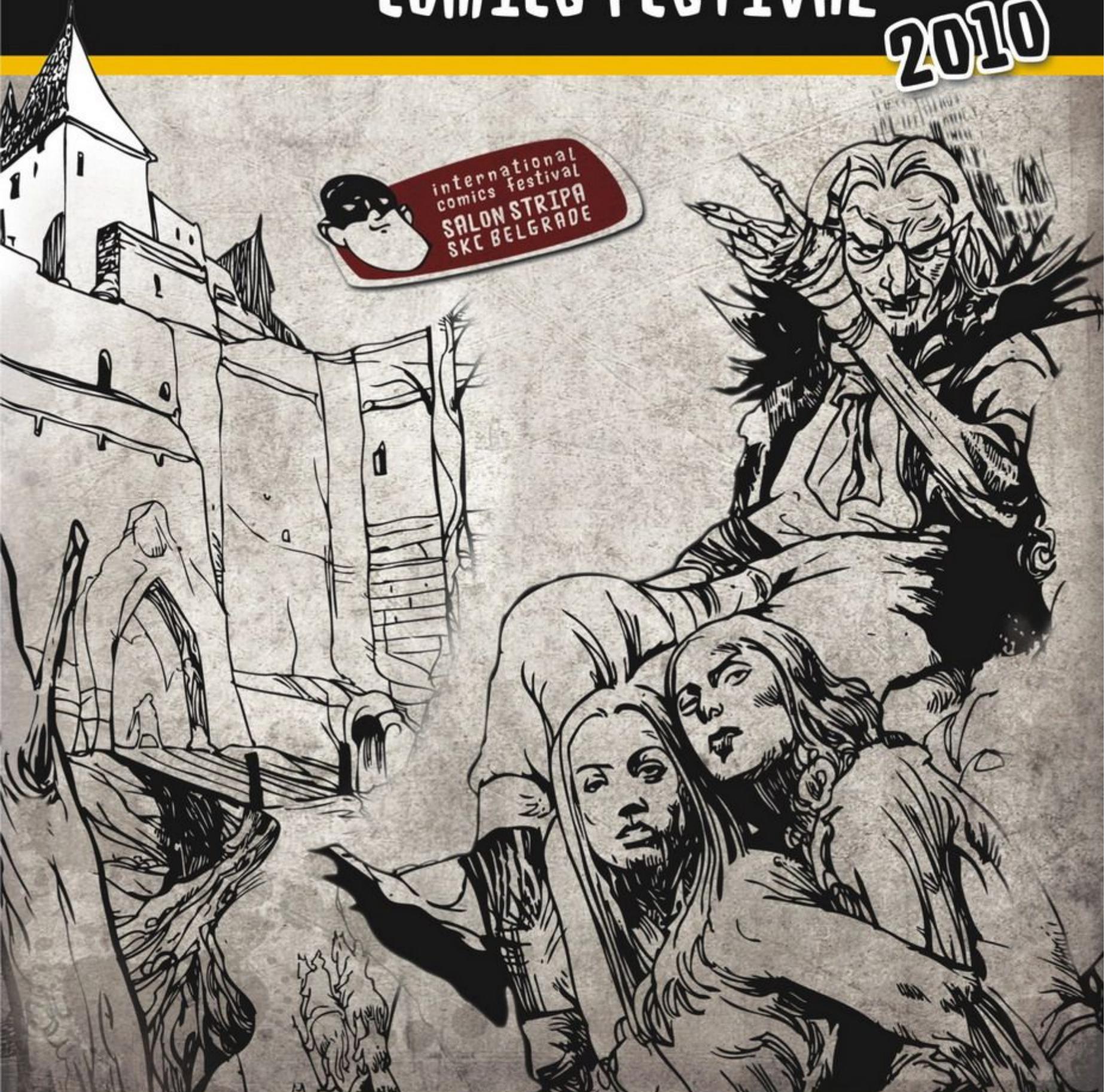




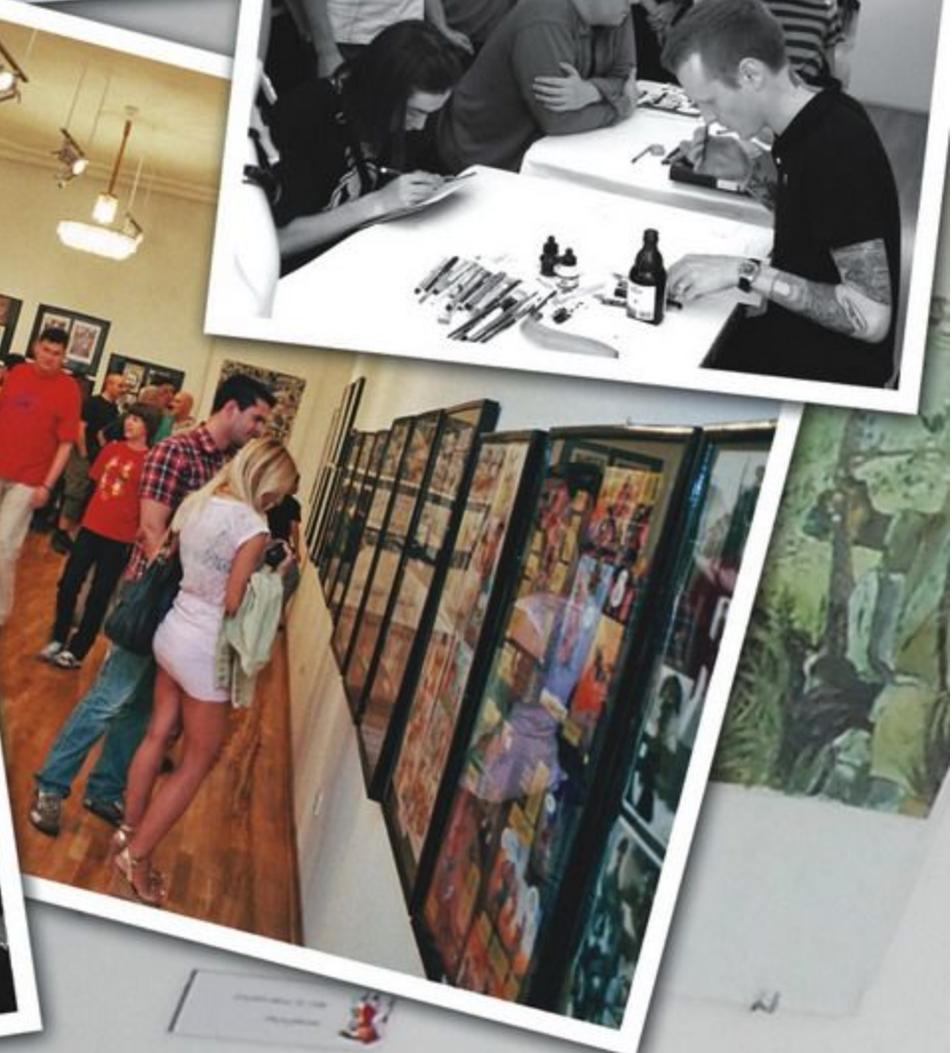
# B

# međunarodni SALON STRIPA international COMICS FESTIVAL

# 2010



STUDENTSKI KULTURNI CENTAR BEOGRAD  
STUDENT CULTURAL CENTER BELGRADE  
SREĆNA GALERIJA / HAPPY GALLERY





međunarodni  
**SALON STRIPA**  
international  
COMICS FESTIVAL



2010

Urednik Salona / Editor of the Festival  
**Milosav Miki Pješčić**

Program domaćih autora / Program of Domestic Authors  
**Vladimir Vesović**

Međunarodni program / International Program  
**Bojan M. Đukić**

Program specijalnog gosta Salona / Special Guest Program  
**Dejan Nikolaj Kraljačić**

Stručni konsultant / Technical Consultant  
**Zdravko Zupan**

Tehnički saradnik / Technical Assistant  
**Aleksandar Uzelac**

Likovna i dizajnerska rešenja / Art and Design  
**Predrag Mladenović**

Vizuelni identitet 8. Salona / Visual Identity of the 8th Festival  
„Dracula“ - **Marian Mirescu, Cristian Ioan Pacurariu**

Vizuelni identitet Salona stripa / Visual Identity of the Festival  
„Reskjuden - spasitelj, izbavitelj“ / „Rescueman“ – **Mijat Mijatović**

30. IX - 03. X

STUDENSKI KULTURNI CENTAR BEOGRAD  
STUDENT CULTURAL CENTER BELGRADE  
SREĆNA GALERIJA | HAPPY GALLERY



# KONKURS 2010. CONTEST 2010



Baš kao što je u razgovorima o filmu opšte mesto izjava svakog člana filmske ekipe da se baš na filmu koji je upravo završio, neverovatno zabavljao, tako je opšte mesto u razgovorima o žiriranju izjava članova žirija da im prilikom obavljanja svoje poslovične porotničke dužnosti nije bilo ni malo lako.

Žiri Osmog međunarodnog salona stripa koji se održava od 30.09. pa do 03.10. ovog leta Gospodnjeg 2010-og zaista nije imao težak posao. To ne znači da, kao prethodnih godina, nije bilo mnoštva sjajnih radova iz mnogobrojnih zemalja sa sve četiri strane sveta, kao ni to da mladi i stari stripovski lavovi nisu ostavili odličan utisak – to prosto znači da se žiri vrlo brzo i lako složio oko apsolutno svih nagrada. Odgovor leži u spoju nauke i epike – Ajnštajnovoj izjavi da je čista matematika poezija logičnih ideja i narodnoj poslovice da dogovor kuću gradi – kao i u činjenici da se Grand Prix festivala, delo nenametljivog autora, iz prikrajka prilično rano nametnuo tokom žiriranja. Duboka iskrenost stripa koji je ove godine zaslužio Grand Prix, poetika zauzdana zanatom i stavljena u službu priče, kao i na ovim prostorima retko viđena virtuoznost likovne izvedbe nisu ostavile žiriju nikakav prostor za oklevanje ili preispitivanje – a takođe su olakšale i dodelu ostalih nagrada, budući da se rad koji je zavređeo Grand Prix bez problema okitio i sa druge dve nagrade Salona. Nagrade koje je Grand Prix-om ovenčani strip ipak prepustio drugima dodeljene su, uprkos u glasanju razumljivom razilaženju u mišljenjima, prilično glatko, i usudio bih se da kažem, stripovima koji su ih zaista zaslužili. Mogu, dalje, da govorim samo u svoje ime, ali stekao sam utisak da je svaki član žirija mirne duše stavio svoj potpis na odluke tela kome je tih nekoliko sati pripadao – nešto što, kao što svako ko je ikada učestvovao u bilo kom žiriju bez sumnje zna, nikako nije uobičajna pojava

Članovi žirija, svi do jednog, veoma su rado postali žiranti Međunarodnog salona u Beogradu, garanti njegovog kvaliteta i kredibiliteta. Upravo iz te pozicije mogu da izrazim lično uverenje da je svojim osmim izdanjem Međunarodni salon stripa u Beogradu nastavio te ojačao jedan dug i čvrst lanac koji ga, u jednom definitivno drugačijem smislu od onog s početka ovog teksta, čini opštim mestom ne samo domaćeg, već i inostranog stripa.

Marko Stojanović

Just like in the movie talks, where each member of film crew who has just finished working on a movie, states that he had an incredible fun, in the discussions about jurying it is a common place for members of the jury to make a statement that carrying out their proverbial jury duty was not at all easy.

Jury of the 8th International Comics Festival, which takes place this year, 2010 AD, from September 30<sup>th</sup> to October 3<sup>rd</sup>, didn't have a hard job. This does not mean that, as in previous years, there weren't many great entries from many countries on all four sides of the world, it doesn't even mean that young and old lions of comics didn't leave a great impression – it simply means that the jury quickly and easily agreed about absolutely all awards. The answer lies in the combination of science and epics – in the Einstein's statement that pure mathematics is poetry of logical ideas and the popular Serbian proverb according to which "an agreement builds a house" – as well as in the fact that the Grand Prix of the Festival, the work of an unobtrusive author, imposed itself fairly early during the judging. Deep sincerity of the comic that earned this year's Grand Prix, poetics bridled by craft and placed in the service of the story, as well as virtuosity of artistic performance rarely seen in this part of the world, have left the jury no room for hesitation or review - and also facilitated the granting of other awards, due to the fact that Grand Prix entry won two other Festival's awards without a hitch. The awards that winning entry left to the others, despite the understandable discrepancies in opinions, were awarded quite smoothly and, I dare to say, to the comics who deserved them. Further, I can speak only for myself, but I've got the impression that every member of the jury had no problem signing the final decisions of the body to which he belonged during those several hours - something which, as anyone who has ever participated in any jury knows without doubt, is by no means usual occurrence.

Members of the jury gladly endorsed the International Comics Festival in Belgrade and became guarantees of its quality and credibility. Speaking from that position, I can express my personal belief that International Comics Festival, with its eighth edition, continued and strengthened a long and solid chain that marks it as a common place, in a definitely different sense than at the beginning of this text, not only of domestic, but also of foreign comics scene.

Marko Stojanović

## KONKURS 8. MEĐUNARODNOG SALONA STRIPA 8<sup>th</sup> INTERNATIONAL COMICS FESTIVAL CONTEST

Broj pristiglih radova na konkurs / Total number of works submitted to the contest: 195

Broj učesnika / Total number of participants: 230

Broj zemalja iz kojih su radovi stigli / Total number of countries: 29

### Zemlje učesnice / Countries:

Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina (14), Brazil / Brazil (1), Bugarska / Bulgaria (9), Crna Gora / Montenegro (6), Češka / Czech Republic (2), Egipat / Egypt (1), Francuska / France (2), Grčka / Greece (1), Hrvatska / Croatia (7), Indija / India (1), Iran / Iran (6), Kanada / Canada (1), Kina / China (9), Kolumbija / Colombia (1), Kuba / Cuba (1), Liban / Lebanon (1), Mađarska / Hungary (5), Makedonija / Macedonia (2), Malezija / Malaysia (1), Nemačka / Germany (4), Poljska / Poland (6), Portugal / Portugal (1), Rumunija / Romania (11), Rusija / Russia (1), SAD / USA (1), Slovačka / Slovakia (2), Srbija / Serbia (130), Ujedinjeno Kraljevstvo / United Kingdom (2), Ukrajina / Ukraine (1)

### Žiri / Jury:

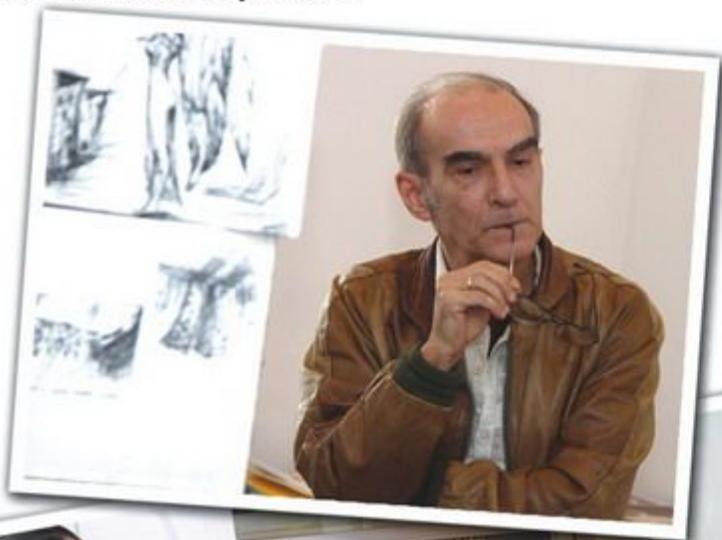
**Slavko Draginčić**, strip publicista (predsednik) /  
comics publicist (chairman of the jury)

**Leonid Pilipović**, strip autor / comics artist

**Marko Stojanović**, strip scenarista / comics writer

**Dragan Stošić**, novinar / journalist

**Mihailo Kurtović**, strip teoretičar i publicista /  
comics theorist and publicist





# KONKURS 2010. CONTEST 2010.

# učesnici participants

**Bosnia and Herzegovina:** Boris Eremić, Borislav Maljenović, Emir Durmišević, Emir Pašanović, Enis Čišić, Esmir Prlja, Filip Pandurević, Husein Šljivo, Kenan Halilović, Merima Orman, Milorad Vicanović – Maza, Slobodan Rašić, Vedad Šabanadžović, Veselin Gatalo **Brazil:** Erico Jonqueira Ayres **Bulgaria:** Ivan Koritarev, Miroslav Petrov, Nickolai Yachev, Slavena Simeonova, Stefan Hristov, Sybilla Koritareva, Tsvetan Tsvetanov, Ventcislav Krastev, Vesselin Chakarov **Canada:** David Lester **China:** Cai You, Chengwei Yin, Jun Lu, Li Ying Chuan, Run Tang Li, Wang Lei Lei, Xu Xiao, Yu Liang, Zhang Wei **Colombia:** Daniel Ramirez **Croatia:** Boris Sekulić, Dario Juričić, Dražen Brkić, Larisa Šmitran, Sara Divjak, Srđan Bižić, Zlatko Drvarek **Cuba:** Fredy Hernández Villamil **Czech Republic:** Tomáš Prokupek, Václav Šlajch **Egypt:** Mohamed Effat Ismail **France:** Frederic Weinling "Wayne", Séverine Mastroleonardo "Hibi" **Germany:** Caty Davis Blaettermann, Markus Grolik, Remus Constantin Brezeanu, Veronica Solomon **Greece:** Christos Karakitsos **Hungary:** Andrea Klausz, Dóra Laborc, Gábor Molnár, Szabolcz Puskás, Zsolt Halmi **India:** B. V. Panduranga Rao **Iran:** Ali Reza Engili, Amir Arsalan Ahmadinejad, Javad Abdoul Hosseini, Mohammad Mosavi Parsa, Mohammad Razm Hosseini, Sahar Mehrnavaz **Lebanon:** Anas al Lakkis **Macedonia:** Darko Bogdanov, Jordan Kocevski **Malaysia:** Lim Keh Soon **Montenegro:** Anđela Zec, Boris Nenezić, Novica Kovač, Slobodan Šabeljić, Srđa Dragović, Stefan Kaščelan **Poland:** Bartosz Sztzybor, Beata Sosnowska, Daniel Gutowski, Gregor Nita, Helena Szymanska, Marcin Paruzel **Portugal:** Mário José Teixeira **Romania:** Adrian Barbu, Andrei Toderasku, Florin Grádinaru, Marian Mirescu, Matei Branea, Mihai Danielescu, Mihai Ionut Grajdeanu, Modol Alexandru, Serban Andreescu, Tudor Popa, Viorel Pirligras **Russia:** Andrey Karlin **Serbia:** Aleksa Gajić, Aleksa Vujsić, Aleksandar Božić, Aleksandar Marković, Aleksandar Nikolić, Aleksandar Obradović, Aleksandar Petrikanović, Aleksandar Rituper, Aleksandar Škorić, Aleksandra Jevtović,

Alisa Dinjaški, Aljoša Tomić, Amalija Vitezović, Ana Ganić, Ana Milojković, Ana Šimon, Andrej Bosnić, Andrej Stanimirović, Anđela Joković, Anja Tanović, Blagoje Milojević, Bogdan Maksimović, Bogdan Tomić, Bojan Milojević, Boris Stanić, Boris Velkov, Boris Videnov, Božidar Knežević, Branimir Vidić, Branislav Crvenković, Danica Radović, Darko Jovanović, Darko Nikolić, David Tankosić, Dejan Delić, Dejan Mandić, Dimitrije Stevanović, Dobrosav Obradović, Dragan Bosnić, Dragana Kuprešanin, Dragoslav Jovanović – Dragon, Dunja Branovački, Đorđe Kocić, Ema Đurić, Emilija Gorjanović, Gani Sunduri, Geza Šetet, Goran Kamenov, Igor Dragišić, Igor Vujčić, Ilija Đurić, Ilija Vojinović, Ivan Aleksić, Ivan Despotović, Ivan Kocić, Ivan Kolarić, Ivan Marjanović, Ivan Savić, Ivana Lazić, Jana Adamović, Janko Zindović, Jelena Bodrožić, Jelena Jovanović, Jelena Kurjak, Jelena Nikolić, Jelena Vučić, Jelisaveta Zečević, Jovan Mandić, Jovana Filipović, Jovana Kalamković, Luka Marjanović, Ljubodrag Stojanović, Maja Jovanović (Majolinica), Maja Lukić, Maja Milinić – Bogdanović, Marija Mitić, Marija Radoman, Marko Stojiljković, Mihaela Radonjić (Majlar), Mihajlo Vitezović, Milan Jovanović, Milan Krnjetin, Milen Alempijević, Miljan Šćepanović, Miodrag Milić, Nemanja Marić, Nenad Manojlović, Nevena Mitrović, Nikola Bogojević, Nikola Gocić, Nikola Gogić, Nikola Kosić, Nikola Skokić, Nikola Stamenkovski, Nikola Vitković, Nikola Vujačić, Nina Blažević, Olivera Bogdanović, Pavle Zelić, Petar Kujučev, Predrag Ivanović, Radmilo Đurović, Ranko Vukčević, Robert Getel, Severin Šikanja, Simona Ukaj, Slaviša Ševrt, Slobodan Jovanović, Slobodan Milosavljević, Snežana Danilović, Snežana Spasojević, Sonja Krstić, Srboljub Nikić, Srđan Jerković, Srđan Milankov, Stefan Stepić, Stevan Subić, Strahinja Stjepić, Suzana Petrović, Tamara Manojlović, Tanja Stojiljković, Tihomir Čelanović, Tijana Ambrišak, Uroš Begović, Vaso Prelević, Vladimir Kuzmanov, Vladimir Petković, Vladimir Popov, Vojislav Vukadin, Vukašin Milićević **Slovakia:** Andrej Wsól, Branko Jelinek **Ukraine:** Drew Tkalenko **United Kingdom:** Alexei Talimonov, Dave Crane **USA:** Paul D. Houston



# KONKURS 2010. CONTEST 2010

# izložba exhibition

- Aleksa Gajić, Serbia, "Skrepbook" / "Scrapbook"  
Aleksa Vujsić (1997), Serbia, Untitled  
Aleksandar Božić, Serbia, "Ludilo" / "Madness"  
Aleksandar Nikolić, Serbia, "Aca's Playground No. 3"  
Aleksandar Petrikanović, Serbia, "LSD"  
Aleksandar Rituper, Serbia, Untitled  
Ana Ganić (1996), Serbia, "Švrčko i ja" / "Trampy & Me"  
Andrea Klausz, Hungary (script) / Dóra Laborc, Hungary (art), "Zebra"  
Andrei Toderasku, Romania (script) / Mihai Ionut Grajdeanu, Romania (art & color), "A Sure Possible Future"  
Andrej Bosnić (2003), Serbia, "Trka automobila" / "Car Racing"  
Andrej Stanimirović (1998), Serbia, "Pera i ekološki alarm" / "Pete & Ecological Alarm"  
Andrej Wsól, Slovakia, "Fatal Error"  
Andrey Karlin, Russia, "Loo's Favorite Berries"  
Anja Tanović (1999), Serbia, "Čarobna Terapija" / "Magical Therapy"  
B. V. Panduranga Rao, India, "Stars"  
Bartosz Szytybor, Poland (script) / Daniel Gutowski, Poland (art & color), "Aquarius"  
Bartosz Szytybor, Poland (script) / Drew Tkalenko, Ukraine (art & color), "Beneath the Sky"  
Beata Sosnowska, Poland, "Catastrophe"  
Blagoje Milojević, Serbia, "The Tiger"  
Bogdan Maksimović, Serbia, "Nevesta iz Korinta" / "Maid from Corinth"  
Bogdan Tomić, Serbia (art) / Boris Videnov, Serbia (color), "Nightmare on Elm Street"  
Boris Sekulić, Croatia, "Da li da se prijavim?" / "Should I apply to the Contest?"  
Boris Velkov (script), Serbia / Vladimir Petković (art), Serbia, "Vuk, vučica i zec" / "Wolf, She-Wolf and the Rabbit"  
Branislav Crvenković, Serbia, "Istorija seksa kroz jednu epohu" / "History of Sex through an Epoch"  
Branko Jelinek, Slovakia, "Oskar Ed"  
Cai You, China, Untitled  
Chengwei Yin, China, "The Food on your Plate"  
Danica Radović, Serbia, "Pogodba" / "Deal"  
Dario Juričić, Croatia, "Family Affair"  
Darko Nikolić, Serbia, "Tajna Azilota" / "Secret of Aziloth"  
David Lester, Canada, "Is it nice?"  
Dejan Delić, Serbia, "Odlazak" / "Departure"  
Dejan Mandić, Serbia, "Umjetnost ili život" / "Art or Life"  
Dobrosav Obradović, Serbia, "Daljuingda"  
Dragan Bosnić, Serbia, "Pogibija kapetana Stevana Vlahovića" / "Death of Captain Stevan Vlahović"  
Dragana Kuprešanin, Serbia, "Ulice" / "Streets"  
Ema Đurić, Serbia, "Babaraba"  
Emir Durmišević, Bosnia and Herzegovina, "Stogodišnji rat" / "Hundred Years' War"  
Emir Pašanović, Bosnia and Herzegovina (script) / Esmir Prlija, Bosnia and Herzegovina (art), "Amnezija Mali" / "Amnesia Kid"  
Erico Jonqueira Ayres, Brazil, "Gifts"  
Filip Pandurević (1996), Bosnia and Herzegovina, "Diskmen" / "Discman"  
Frederic Weinling "Wayne", France, "A Little Yoghurt Cup"  
Fedy Hernández Villamil, Cuba, Untitled  
Gábor Molnár, Mađarska / Hungary, "Naresuan the Protector"  
Geza Šetet, Serbia, "New Beginning"  
Goran Kamenov, Serbia / Vaso Prelević, Serbia, "Recesija" / "Recession"  
Husein Šljivo, Bosnia and Herzegovina, "Čečurova banda" / "Čečur's Gang"  
Igor Dragišić, Serbia (script) / Tijana Ambrišak, Serbia (art), "Oblaci nad Suncem" / "Clouds over Sun"  
Ivana Lazić (1995), Serbia, "Košmar" / "Nightmare"  
Janko Zindović (1995), Serbia, Untitled  
Jelena Vučić, Serbia, "Vetar" / "The Wind"  
Jovana Filipović, Serbia, "Dečak i smrt – Žena zmaj" / "A Boy and Death – Lady Dragon" (sculpture)  
Jovana Kalamković (1999), Serbia, "Lola i Roki spašavaju svet" / "Lola & Rocky are saving the World"  
Lim Keh Soon, Malaysia, Untitled  
Maja Jovanović (Majolinica), Serbia, "Mala noćna oda' Paul Valéry" / "Odelette Nocturne' by Paul Valéry"  
Maja Milinić – Bogdanović, Serbia, "I Saved the World Today"  
Marcin Paruzel, Poland (script) / Gregor Nita, Poland (art), "Fate Agency"  
Mário José Teixeira, Portugal, "Animals"  
Marko Stojiljković, Serbia (script) / Milan Mišić, Serbia (art), "Ogledalo" / "Mirror"  
Markus Grolík, Germany, "On the Run"  
Matei Branea, Romania, "Four Short Stories about Love"  
Milan Jovanović, Serbia, "Čudovišta" / "Monsters"  
Milen Alempijević, Serbia, "Poor Edward"  
Milorad Vicanović – Maza, Bosnia and Herzegovina, "Legenda o nezvanom junaku" / "Legend of the Uninvited Hero"  
Miodrag Milić, Serbia, "Kosać" / "The Reaper"  
Miroslav Petrov, Bulgaria (script) / Vesselin Chakarov, Bulgaria (art & color), "Katana – The Pirates of the Moon Lake"  
Mohammad Razm Hosseini, Iran, Untitled  
Nevena Mitrović (1995), Serbia, "Kraljević Marko" / "Prince Marko"  
Nikola Bogojević, Serbia, "Zombi Mališani" / "Zombie Little Ones"  
Nikola Gocić, Serbia, "Nestajanje..." / "Disappearing..."  
Nikola Gogić, Serbia, "Le papillon argent"  
Nikola Vitković, Serbia, "Nastaviće se" / "To be continued"  
Nikola Vujačić, Serbia, "E. A. Poe: The Conqueror Worm"  
Nina Blažević, Serbia (script) / Borislav Maljenović, Bosnia and Herzegovina (art) / Aljoša Tomić, Serbia (color), "Eternal Barmaid of Destiny"  
Pavle Zelić, Serbia (script) / Boris Nenezić, Montenegro (art & color), "III Srpski ustanak" / "Third Serbian Uprising"  
Petar Kujučev (2001), Serbia, "Honey Man protiv Bebudžina" / "Honey Man vs. Babygiant"  
Predrag Ivanović, Serbia, "Nada" / "Hope"  
Remus Constantin Brezeanu, Germany, "The Fence"  
Robert Getel, Serbia (script), Ana Šimon, Serbia (art), "Večera sa demonima" / "A Dinner with Demons"  
Sara Divjak, Croatia, "Tegle (za cvijeće i za glave)" / "Jars (for Flowers and Heads)"  
Serban Andreescu, Romania, "Solitude"  
Séverine Mastroleonardo "Hibi", France, "Let's Swim"  
Simona Ukaj (1997), Serbia, "Illusion's Smiles"  
Slavena Simeonova, Bulgaria, "Into the Frig"  
Slaviša Ševrt, Serbia, "Passion of the Comic Author"  
Slobodan Jovanović, Serbia, "Milost" / "Mercy"  
Snežana Spasojević, Serbia, "Ko je ubio Snežanu?" / "Who killed Snow White?"  
Srđan Bižić, Croatia, "Maestro"  
Srđan Jerković, Serbia, "Nužda zakon menja" / "Necessity changes Everything"  
Stevan Subić, Serbia, "Major Oldalego"  
Suzana Petrović, Serbia, "Mućni malo svoju glavu – izaberi stranu pravu" / "Think a bit – chose the right side"  
Szabolcz Puskás, Hungary (script) / Zsolt Halmi, Hungary (art & color), "Wishes"  
Tamara Manojlović (1996), Serbia, "Prijatelji zauvek, to je obećanje" / "Friends Forever, it's a Promise"  
Tanja Stojiljković, Serbia (script) / Jelisaveta Zečević (2000), Serbia (art), "Neobična družina" / "Unusual Company"  
Tihomir Čelanović, Serbia, "A ti kao ne znaš?" / "So, Don't you Know?"  
Tomáš Prokupek, Czech Republic (script), Václav Šlajch, Czech Republic (art), "Starac i Čežnja" / "The Old Man & the Longing"  
Tudor Popa, Romania (script & color) / Marian Mirescu, Romania (art), "Never Telling End"  
Uroš Begović, Serbia, "Trespasser: Jurassic Park (Cover)"  
Vencislav Krastev, Bulgaria, "Quiet Flows the Don"  
Veronica Solomon, Germany, "Grandma 13"  
Veselin Gatalo, Bosnia and Herzegovina (script) / Enis Čišić, Bosnia and Herzegovina (art), "Više nego ljudski" / "More than Human"  
Viorel Pirligras, Romania, "Firesome"  
Vladimir Kuzmanov, Serbia, "Kad god se vraćam kući" / "Whenever I Return Home"  
Vukašin Miličević (1996), Serbia, Untitled



# NAGRADE AWARDS & PRIZES



## NAGRADE ŽIRIJA / JURY AWARDS

### GRAND PRIX:

Tihomir Čelanović, Srbija / Serbia, "A ti kao ne znaš?" / "So, Don't you Know?"

### NAJBOLJE OSTVARENJE U DOMENU KLASIČNOG STRIP JEZIKA /

#### AWARD FOR THE BEST TRADITIONAL STYLE COMIC:

Tihomir Čelanović, Srbija / Serbia, "A ti kao ne znaš?" / "So, Don't you Know?"

### NAJBOLJE OSTVARENJE U DOMENU ALTERNATIVNOG STRIP JEZIKA /

#### AWARD FOR THE BEST ALTERNATIVE COMIC:

Markus Grolik, Nemačka / Germany, "On the Run" / "U bekstvu"

### NAJBOLJI SCENARIO / AWARD FOR THE BEST SCRIPT:

Milan Jovanović, Srbija / Serbia, "Čudovišta" / "Monsters"

### NAJBOLJI CRTEŽ / AWARD FOR THE BEST GRAPHICS:

Tihomir Čelanović, Srbija / Serbia, "A ti kao ne znaš?" / "So, Don't you Know?"

### SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA INOVACIJU U STRIP UMETNOSTI /

#### SPECIAL JURY AWARD FOR INVENTIVENESS:

Maja Milinić – Bogdanović, Srbija / Serbia, "I Saved the World Today" / "Danas sam spasila svet"

## NAGRADE ŽIRIJA U KATEGORIJI TAKMIČARA DO 15 GODINA / JURY AWARDS FOR THE AUTHORS UP TO 15 YEARS OF AGE

### MLADI LAV / YOUNG LION SPECIAL AWARD:

Ivana Lazić (1995), Srbija / Serbia, "Košmar" / "Nightmare"

### SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA NAJBOLJU IDEJU / SPECIAL JURY AWARD FOR THE BEST IDEA:

Anja Tanović (1999), Srbija / Serbia, "Čarobna Terapija" / "Magical Therapy"

### SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA ZREO I MAŠTOVIT IZRAZ / SPECIAL JURY AWARD FOR MATURITY AND IMAGINATION:

Nevena Mitrović (1995), Srbija / Serbia, "Kraljević Marko" / "Prince Marko"

### SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA NAJMLADEG UČESNIKA / SPECIAL JURY AWARD FOR THE YOUNGEST CONTESTANT:

Andrej Bosnić (datum rođenja / date of birth: 10.07.2003), Srbija / Serbia, "Trka automobila" / "Car Racing"

## NAGRADE SPONZORA I PRIJATELJA SALONA / AWARDS OF THE SPONSORS AND FRIENDS OF THE FESTIVAL

### NAGRADE FIRME COMPUTER LAND BEOGRAD / COMPUTER LAND d.o.o. AWARDS:

1. Slaviša Ševrt, Srbija / Serbia, "Passion of the Comic Author" / "Patnje strip autora"
2. Igor Dragišić, Srbija / Serbia (scenario / script) / Tijana Ambrisašak, Srbija / Serbia (crtež / art), "Oblaci nad Suncem" / "Clouds over Sun"
3. Stevan Subić, Srbija / Serbia, "Major Oldalego"

### NAGRADA STRIPOTEKE / STRIPOTEKA MAGAZINE AWARD:

Tihomir Čelanović, Srbija / Serbia, "A ti kao ne znaš?" / "So, Don't you Know?"

### NAGRADA IZDAVAČKE KUĆE SYSTEM COMICS / SYSTEM COMICS PUBLISHING HOUSE AWARD:

Emir Pašanović, Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina (scenario / script) / Esmir Prlja, Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina (crtež / art), "Amnezija Mali" / "Amnesia Kid"

### NAGRADA IZDAVAČKE KUĆE DARKWOOD / DARKWOOD PUBLISHING HOUSE AWARD:

Milorad Vicanović – Maza, Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina, "Legenda o nezvanom junaku" / "Legend of the Uninvited Hero"

### NAGRADE KNJIŽARE DELFI / DELFI BOOKSTORE AWARDS:

Dejan Mandić, Srbija / Serbia, "Umjetnost ili život" / "Art or Life"  
Tamara Manojlović (1996), Srbija / Serbia, "Prijatelji zauvek, to je obećanje" / "Friends Forever, it's a Promise"

### NAGRADE ČASOPISA THINK-TANK / THINK-TANK MAGAZINE AWARDS:

Milan Jovanović, Srbija / Serbia, "Čudovišta" / "Monsters"  
Marcin Paruzel, Poljska / Poland (scenario / script) / Gregor Nita, Poljska / Poland (crtež / art), "Fate agency" / "Agencija 'Fejt'"

### NAGRADA ČASOPISA STRIPOLIS / STRIPOLIS MAGAZINE AWARD:

Bartosz Szttybor, Poljska / Poland (scenario / script) / Drew Tkalenko, Ukrajina / Ukraine (crtež i kolor / art & color), "Beneath the Sky" / "Pod nebom"

### NAGRADA MAGAZINA POP KULT / POP KULT MAGAZINE AWARD:

Aleksa Gajić, Srbija / Serbia, "Skrepbook" / "Scrapbook"

### NAGRADA STRIP MAGAZINA MUNJA STRIP / MUNJA STRIP MAGAZINE AWARD:

Nevena Mitrović (1995), Srbija / Serbia, "Kraljević Marko" / "Prince Marko"

### NAGRADA LIKOVNOG PROGRAMA SKC- a / SKC ART PROGRAM AWARD:

Maja Milinić – Bogdanović, Srbija / Serbia, "I Saved the World Today" / "Danas sam spasila svet"



# GRAND PRIX OF THE FESTIVAL



## TIHOMIR ČELANOVIĆ, SRBIJA / SERBIA, “A TI KAO NE ZNAŠ?” / “SO, DON'T YOU KNOW?”

Tihomir Čelanović je rođen 1977. godine u Beogradu. Odrastao je u Kotoru, a završio Fakultet primenjenih umetnosti i dizajna u Beogradu. Radove je objavljivao u časopisima: *Politikin Zabavnik, Striper, Lavirint, Bager, Zvono, Veliko Dvorište, Patagonija, Grafička Zavera, Strip Pressing, Strip Vilajet, Vreme, AARGH!* (Češka republika), *NONZI* (Italija). U oktobru 2000. godine, dobio je prvu nagradu na konkursu *La cita 2000* u Torinu, u Italiji. Zbirka kratkih stripova nazvana *Kfatoliperazus* mu je objavljena 2001. godine u Italiji, u izdanju Medicina Nucleare.

Prvi strip album *Eudora* objavio mu je MAH 2002. godine u Beogradu, a u novembru iste godine Medicina Nucleare ga je objavila u Italiji. Soleil je izdao album *Trum et l'oeuf de Tai* po scenariju Delphine Rieu u maju 2005. godine, u Francuskoj. Za ilustracije knjige *Basne* Radomira Putnikovića dobio je nagradu *Neven* 2007. godine.

Izdavačka kuća Septieme choc iz Francuske je u januaru 2008. godine objavila album *TAXI*, radjen po istoimenom filmu u produkciji Luc Bessona. Kristijan Cvejić je radio scenario, Nikola Vitković kolor, a Siniša Banović je na nekoliko tabli radio pozadinu i vozila. Album je predstavljen na Festivalu stripa u Angulemu. Ove godine je za izdavača 12Bis (Francuska) uradio album *Le Diurne*, po scenariju Erica Corbeyrana, kolor Nikola Vitković.

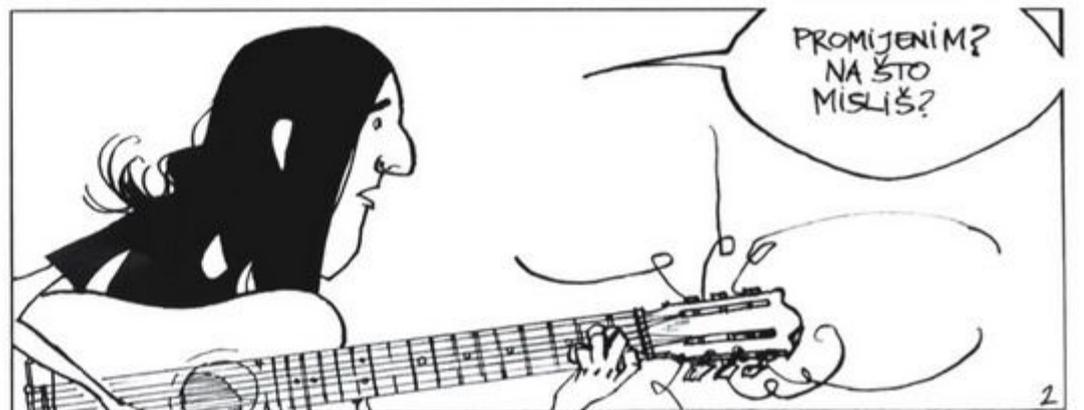
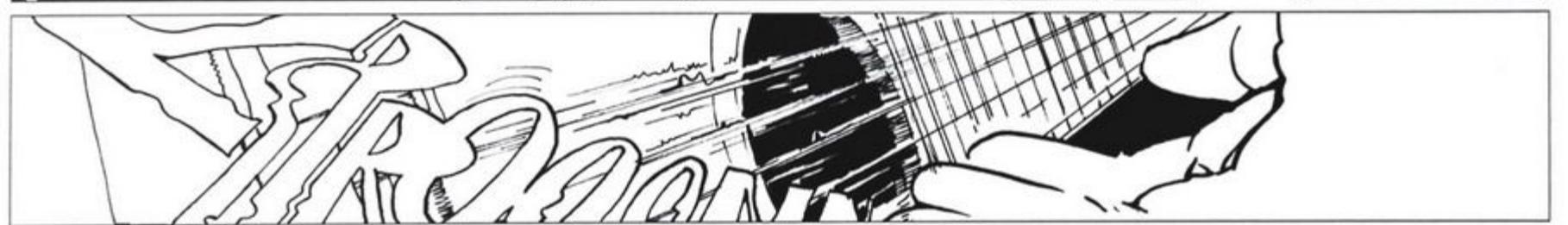
Tihomir Čelanović was born in 1977 in Belgrade. He grew up in Kotor, graduated in 2001 from the Faculty of applied arts and design in Belgrade. His works were published in magazines: *Politikin Zabavnik, Striper, Lavirint, Bager, Zvono, Veliko Dvorište, Patagonija, Grafička Zavera, Strip Pressing, Strip Vilajet, Vreme, AARGH!* (Czech Republic), *NONZI* (Italy). In October 2000 he won the first prize at the *La cita 2000* contest in Torino, Italy. Collection of short comics *Kfatoliperazus* was published in 2001 in Italy by Medicina Nucleare.

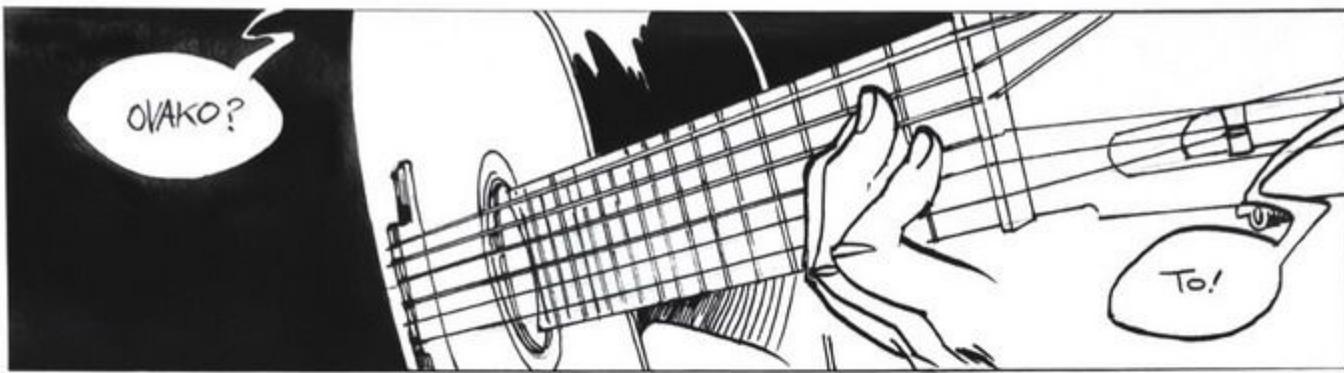
His first album *Eudora* was published by MAH 2002 in Belgrade, and in November that same year by Medicina Nucleare. Soleil released an album *Trum et l'oeuf de Tai* written by Delphine Rieu in May 2005. in France. Illustrations for *Basne* by Radomir Putniković won *Neven* Award in 2007.

Publisher Septieme choc from France released an album *TAXI*, based on characters from film by Luc Besson. Kristijan Cvejić wrote the script, Nikola Vitković did color and Siniša Banović did backgrounds and vehicles on several pages. Album was presented at Angoulême International Comics Festival in 2008. This year, *Le Diurne* was released by 12Bis (France), written by Eric Corbeyran, coloured by Nikola Vitković.

**GRAND PRIX**  
NAJBOLJI CRTEŽ / AWARD FOR THE BEST GRAPHICS  
NAJBOLJE OSTVARENJE U DOMENU KLASIČNOG STRIP JEZIKA  
AWARD FOR THE BEST TRADITIONAL STYLE COMIC  
Tihomir Čelanović, Srbija / Serbia,  
"A ti kao ne znaš?" / "So, Don't you know?"

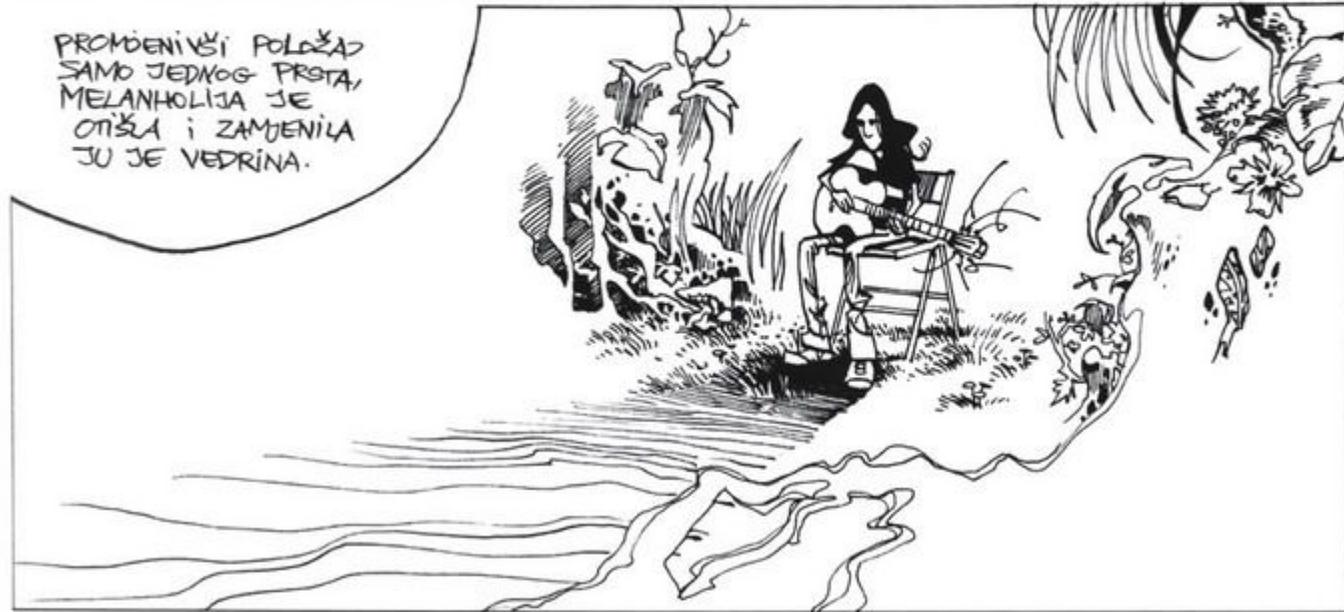






OVAKO?

To!



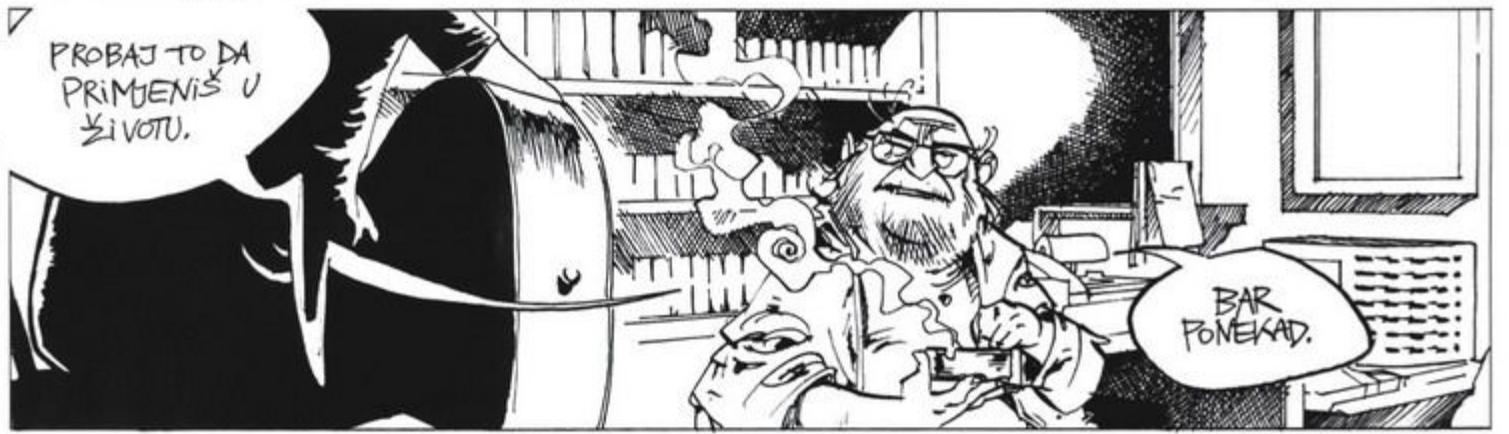
PROMENIVŠI POLOŽAJ  
SAMO JEDNOG PRSTA,  
MELANHOLIJA JE  
OTIŠLA I ZAMENILA  
JU JE VEDRINA.



DUR.  
ISPUNJENOST.  
RADOST.  
AKCIJA.



VIDIŠ LI  
KOLIKO MALO  
JE POTREBNO?



PROBAJ TO DA  
PRIMIENIŠ U  
ŽIVOTU.

BAR  
PONEKAD.



HVALA  
TI.



NEMA NA  
ČEMU.

I NE  
NASLANJAJ SE  
TAKO, KRIVI SE  
VRAT GITARE.



JOŠ NESTO,  
BORISE  
'''



POZVI JE,  
BOVJECE! PRICAJ  
S NJOM... i RECI  
JOJ!



KOGA?



KOGA?  
MOJU  
BABU!



OK,  
OK  
'''



ALI NEMOJ DA  
ČEKAS STO DANA,  
NEGO DANAS!

OK, DANAS.



EVO SAMO  
MALO, DA JOŠ  
SVIRNEM...

OK.

JOŠ  
SAMO MALO.

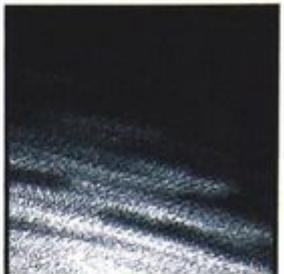
Jirko 2010.

# On the run

by Markus Grolik



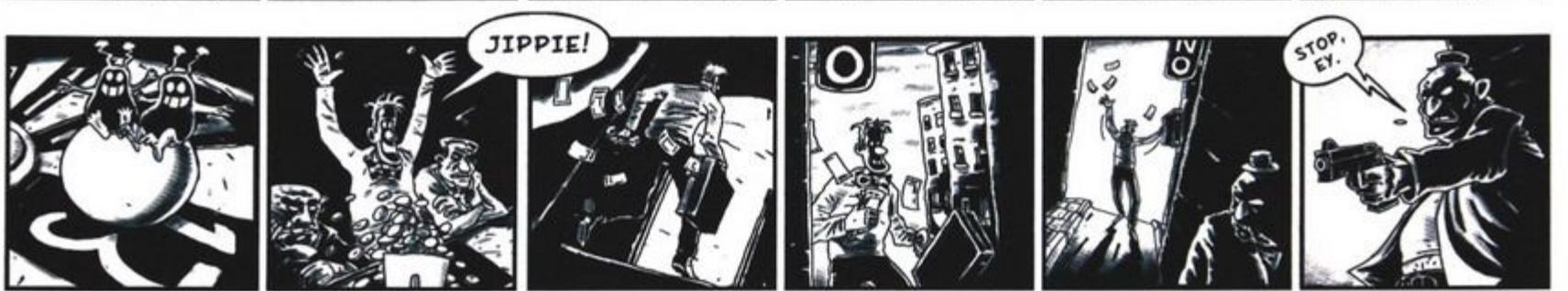
THIS IS A TRUE STORY, WHICH IS TOLD WITH RATHER FEW WORDS. BUT THERE ARE PLENTY OF LITTLE, BLACK AND WHITE PICTURES, WHICH ARE SUPPOSED TO MAKE YOU UNDERSTAND. LET US BEGIN, IT ALL STARTED, NOT SO LONG AGO, ON ONE OF THOSE STRANGE AND SPOOKY MONDAYMORNINGS...



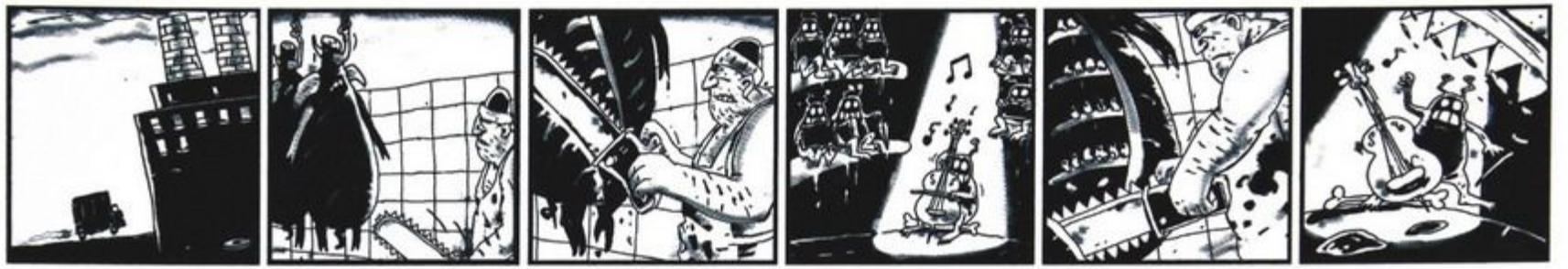
NAJBOLJE OSTVARENJE U DOMENU ALTERNATIVNOG STRIP JEZIKA  
 AWARD FOR THE BEST ALTERNATIVE STYLE COMIC  
 Markus Grolik, Nemačka / Germany,  
 "On the Run" / "U bekstvu"







...?



M. Grolnik

# ČUDoviŠTA

BY MILAN JOVANOVIĆ

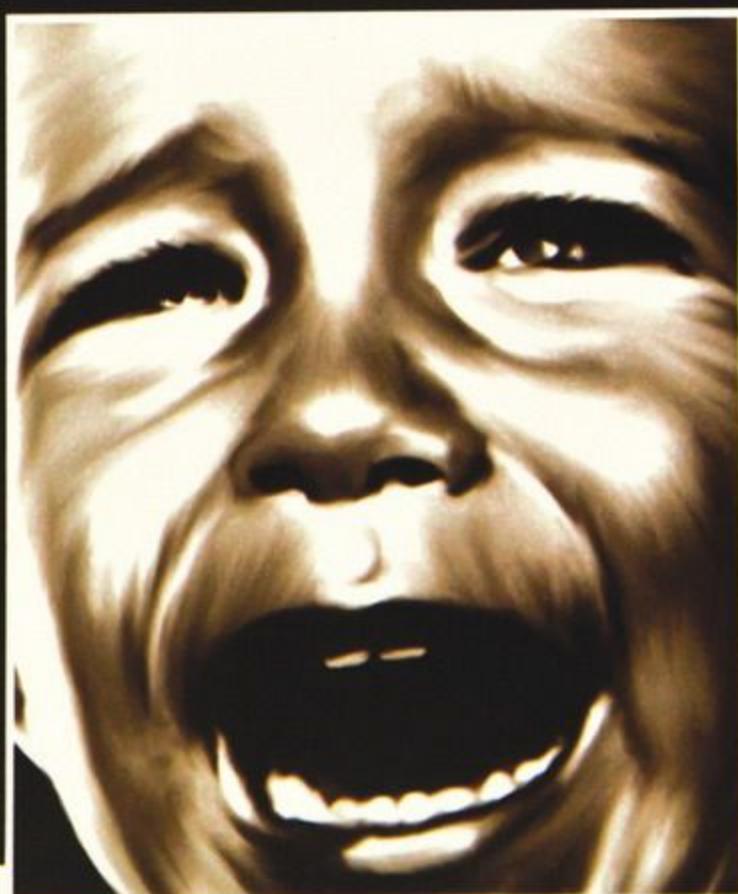
ALEKSA...

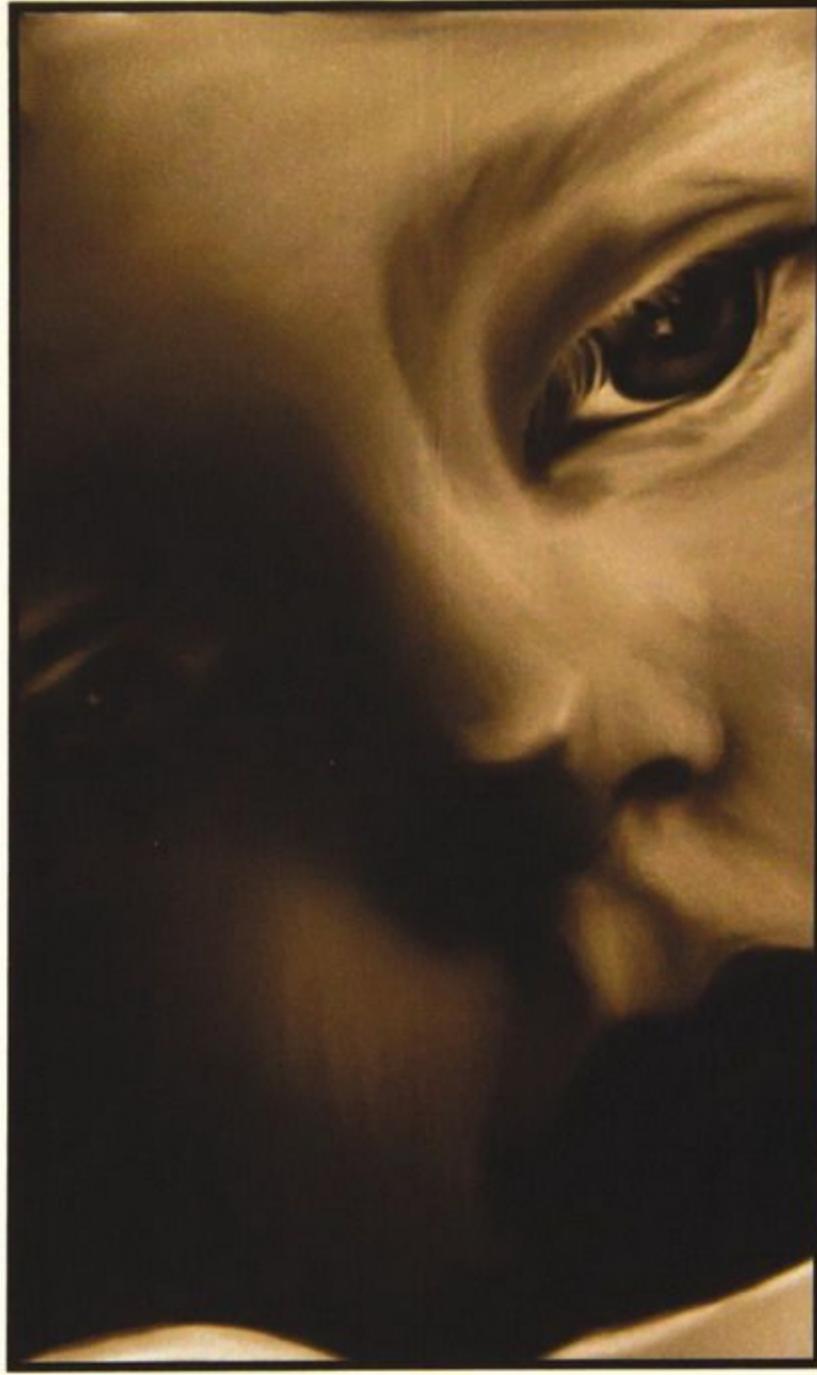
ALEKSA...?

NAJBOLJI SCENARIO  
AWARD FOR THE BEST SCRIPT  
Milan Jovanović, Srbija / Serbia,  
"Čudovišta" / "Monsters"

JESI LI NAS ČUO...

...SINE!





ALEKSA, SINE...

...JESI LI  
ČUO ŠTA SMO REKLI?

MAMA I TATA SE RAZVODE.

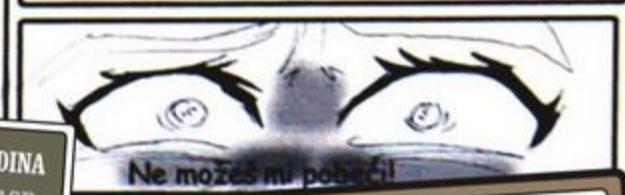


KRAJ



**SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA INOVACIJU U STRIP UMETNOSTI**  
**SPECIAL JURY AWARD FOR INVENTIVENES**  
**Maja Milinić – Bogdanović, Srbija / Serbia,**  
**"I Saved the World Today" / "Danas sam spasila svet"**

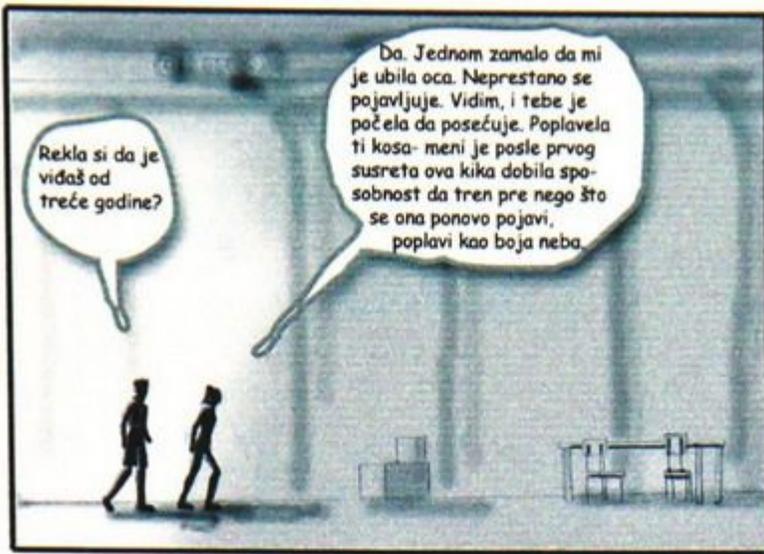




NAGRADE U KATEGORJI TAKMIČARA DO 15 GODINA  
AWARDS FOR THE AUTHORS UP TO 15 YEARS OF AGE

**MLADI LAV**  
YOUNG LION SPECIAL AWARD  
Ivana Lazić (1995), Srbija / Serbia,  
"Košmar" / "Nightmare"





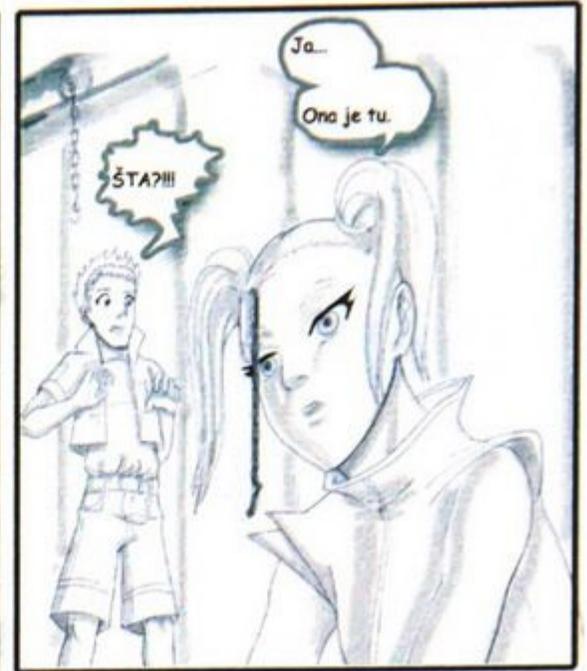
Rekla si da je  
višaš od  
treće godine?

Da. Jednom zamalo da mi  
je ubila oca. Neprestano se  
pojavljuje. Vidim, i tebe je  
počela da posećuje. Poplavila  
ti kosa- meni je posle prvog  
susreta ova kika dobila spo-  
sobnost da tren pre nego što  
se ona ponovo pojavi,  
poplavi kao boja neba.



Kako živiš sa  
tim?

Navikneš se. Ne  
znam ništa o njoj.  
Otkrila sam da  
mogu da  
kontrolišem ...



Ja...  
Ona je tu.

ŠTA?!!!



Zdravo  
dušice.  
Jesam li  
vam  
nedosta-  
jala?

Ti si ta koja si me prošli put oterala? Platiceš za to,  
znaš? Ti misliš da možeš da se suprotstaviš? Ta  
tvoja odvratna prašinjuga te neće ovoga puta  
spasiti...



A, ne, neće ti taj trik opet upaliti.  
Ni sada, ni nikad više!

Ostavi je na  
miru!



Jesi li dobro?  
Šta se desilo?

Ona ima običaj da vredi. Oterao si  
je. Izgleda da ti možeš da upravljaš  
metalom.



Postoji li neki  
način da je  
zauvek oteramo?

Ne znam. Ali  
mislim da počinjem  
da slutim...

3 meseca kasnije. Ona ih je napadala 14  
puta.



Izgleda da je ona kao neka vrsta  
odbegle noćne more. Nije iz našeg  
sveta. A nas dvoje je privlači. Treba ponovo nekako da pokušamo

Da udružimo moć  
Valjda. Prvi put nije  
uspelo. Pa, bolje mi  
nego obični ljudi.



Zašto  
smo  
ovde?

Primitila  
sam da joj  
moći da se  
pojavljuje i nesto  
je u ovoj napuštenoj  
kući slabe. Možda  
ovde da pokušamo...?







# ČAROBNA TERAPIJA

AUTOR:  
ANJA  
TANOVIĆ  
2010.

POLA SATA KASNIJE...

...VIDEĆEŠ KOLIKO ĆE TI BITI  
LEPŠE I ZABAVNIJE BEZ KNJIGA  
O HARI POTERU I TIH VEŠTICA.  
JEDNOG DANA ĆEŠ MI BITI  
ZAHVALNA!

BLA, BLA, BLA...  
I TEBI BI BILO LEPŠE  
BEZ HOROSKOPA,  
NAGRADNIH IGARA,  
KOMŠINICE MICE,  
ŠMINKE...

ZVRRRR

DOBAR DAN GOSPODO!  
MI SMO MOBILNI DOKTORSKI  
TIM: DR DOCA, DR JOCA  
I SESTRA GOCA.  
VIDIMO DA VAM TREBA  
HITNA POMOĆ!

TRAS

NAGRADE U KATEGORJI TAKMIČARA DO 15 GODINA  
AWARDS FOR THE AUTHORS UP TO 15 YEARS OF AGE

SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA NAJBOLJU IDEJU  
SPECIAL JURY AWARD FOR THE BEST IDEA

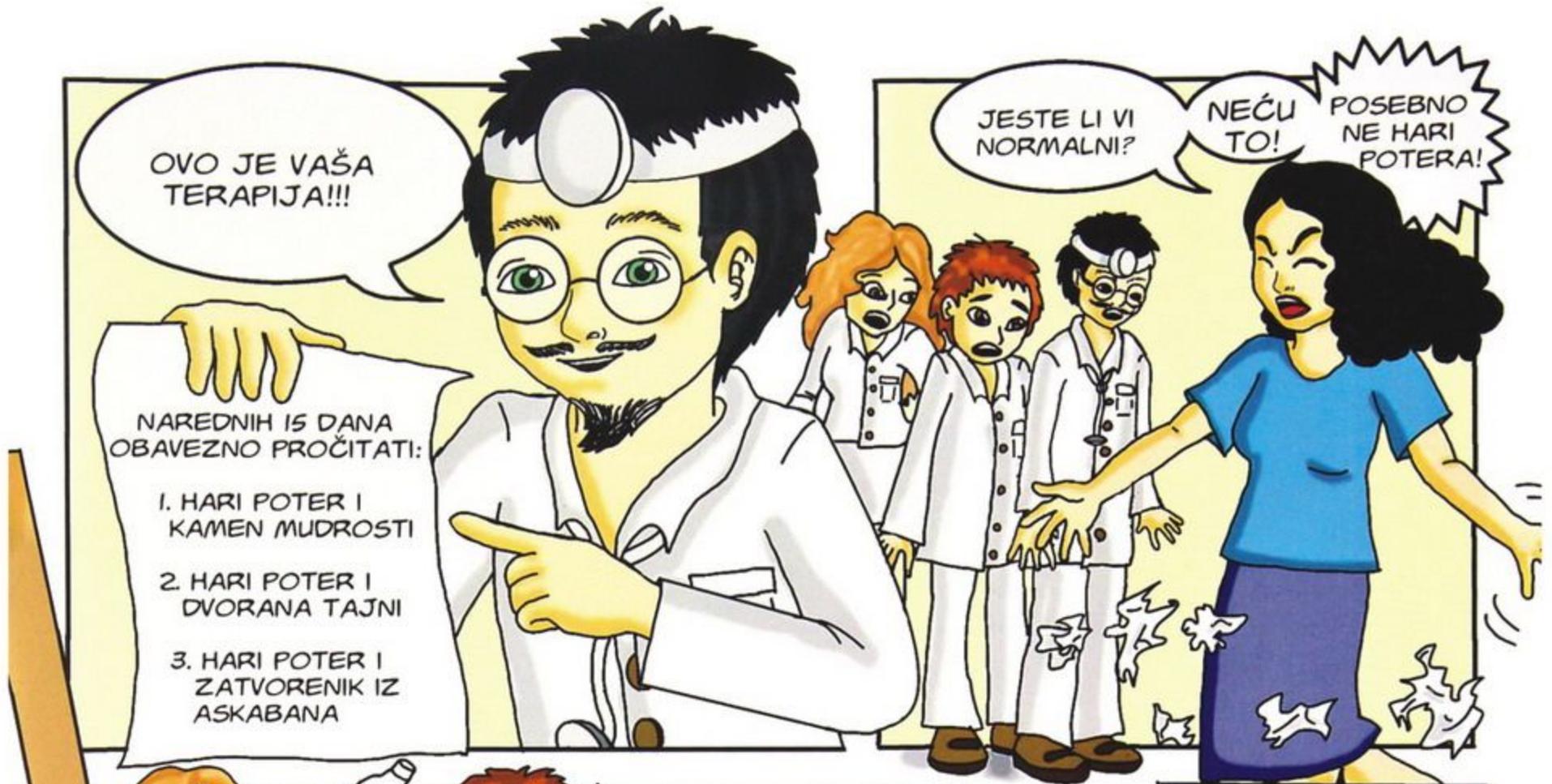
Anja Tanović (1999), Srbija / Serbia,  
"Čarobna Terapija" / "Magical Therapy"

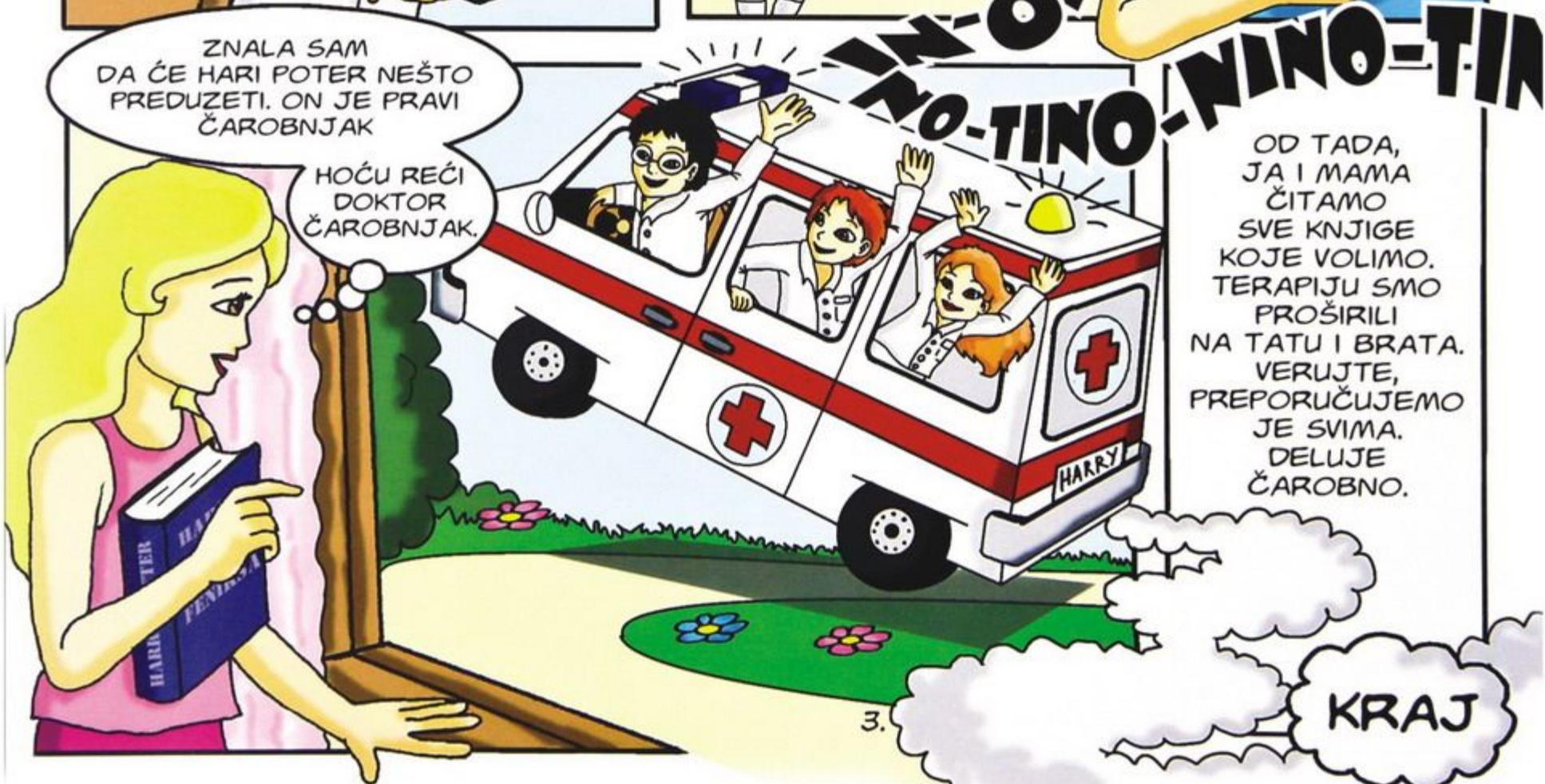
IMATE  
NESVESTICU. PRITISAK  
VAM JE NENORMALAN.  
TEMPERATURA  
JE NENORMALNA...

DR JOCO  
INFUZIJU,  
SESTRO GOCO  
INJEKCIJU!

NIŠTA  
NEVREDI!

MORATE DA  
SE ODMARATE.  
NARAVNO UZ  
TERAPIJU  
MOBILNOG  
DR  
TIMA!





**МАРКО**  
**КРАЉЕВИЋ**  
2  
2009  
НЕВЕНА  
МИТРОВИЋ



NAGRADE U KATEGORIJI TAKMIČARA DO 15 GODINA  
AWARDS FOR THE AUTHORS UP TO 15 YEARS OF AGE

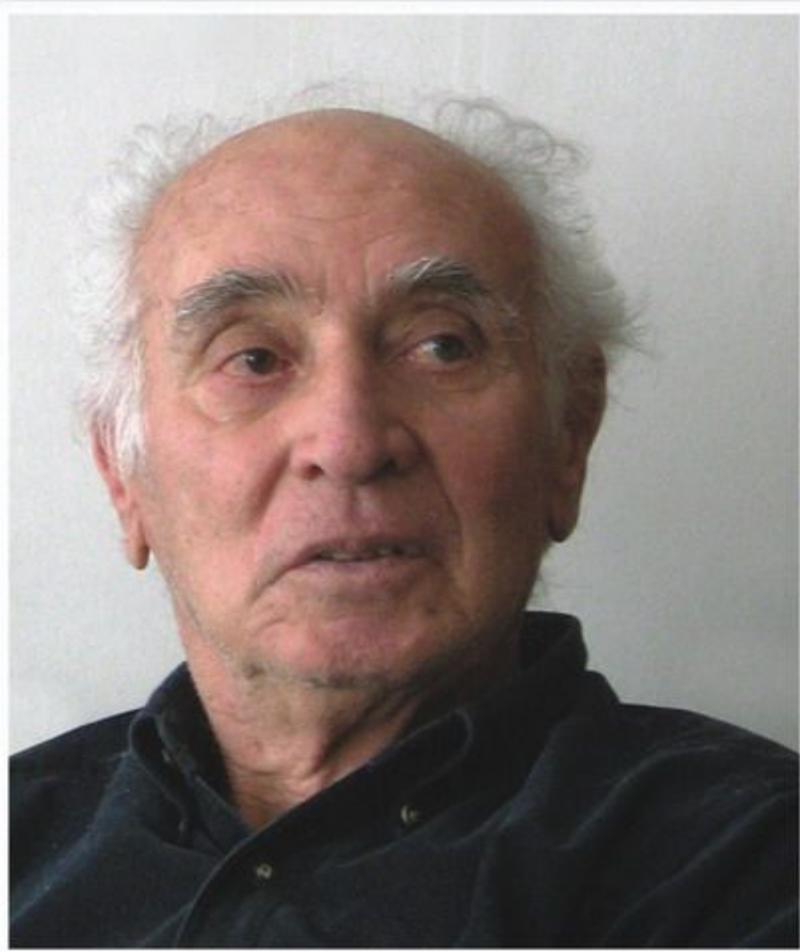
SPECIJALNA NAGRADA ŽIRIJA ZA ZREO I MAŠTOVIT IZRAZ  
SPECIAL JURY AWARD FOR MATURITY AND IMAGINATION  
Nevena Mitrović (1995), Srbija / Serbia,  
"Kraljević Marko" / "Prince Marko"



# SPECIJALNO PRIZNANJE

ZA DOPRINOS SRPSKOM STRIPU

SPECIAL AWARD FOR GENERAL CONTRIBUTION TO SERBIAN COMIC STRIP



## Novica Đukić

Rođen je u Beogradu 1925. godine. Odmah posle oslobođenja zaposlio se kao ilustrator u preduzeću *Dečja štampa* u kome je proveo narednih desetak godina. Ilustracije je objavljivao u raznim izdanjima ove izdavačke kuće. Istovremeno saraduje u književnom časopisu za decu *Zmaj*, radi naslovne strane za *Ekonomsku politiku*, ilustruje knjige, a neko vreme je svojim crtežima ukrašavao i dečji dodatak *Borbe*. U tom razdoblju nacrtao je nekoliko zanimljivih stripova: *Izgubljeni grad*, jednu savremenu priču iz dečjeg života, zatim *Sogo i Karabtlak*, prema srpskoj narodnoj pripovetci, *35. maj* po romanu Eriha Kestnera, i *Grad pod morem* po scenariju Jovana Aleksića. Svi su objavljeni u listu *Pioniri*. Krajem pedesetih godina prošlog veka prelazi u Novinsko izdavačko preduzeće Borba na mesto glavnog i odgovornog urednika *Kekeca*, "zabavnika za mlade od 7-77 godina". *Kekec* je štampan u novosadskom Forumu na četvorbojnoj ofset rotaciji i kada se 26. decembra 1957. pojavio na kioscima širom Jugoslavije odmah je bacio u zasenak sva slična izdanja. Borbin zabavnik je za veoma kratko vreme, premašio tiraž od stotinu hiljada primeraka. I po sadržaju i po grafičkoj opremi bio je i ostao jedan od najkvalitetnijih dečjih listova. Zaslugom, pre svega, Novice Đukića na njegovim stranicama našim čitaocima su prvi put predstavljeni neki poznati majstori francusko-belgijskog stripa: Mašero, Žiže, Moris, Monzon, Pejo, Funken, Koeljo, Franken, i njihovi legendarni junaci: Krcko, Šapa i Gru-Gru, Pukovnik Klifton, Aca i Maca, Štrumfovi, Talični Tom, Džeri Spring, Beli konjanik, i drugi.

Novica Đukić bio je glavni i odgovorni urednik *Kekeca* u dva navrata; od 1957. do 1964. i od 1976 do marta 1978. godine, kada je otišao u penziju.

Zdravko Zupan



# Novica Đukić

He was born in Belgrade in 1925. Immediately after WW2, he began his career as an illustrator in Dečja štampa company, where he worked ten years. He published his illustrations in various editions printed by this publishing house. At the same time, he collaborated with children's literary magazine *Zmaj*; he worked on title-pages for *Ekonomska politika* weekly; he illustrated various books and decorated issues of *Borba* newspaper dedicated to children with his artwork. During this period, he created several interesting comics: *Izgubljeni grad* (*The Lost City*), a contemporary story from a childhood; *Sogo i Karabtlak* (*Sogo & Karabtlak*), based on a Serbian folktale; *35. maj* (*The 35th of May*), based on a novel by Erich Kaestner; *Grad pod morem* (*The City under the Sea*), scripted by Jovan Aleksić. All were published in *Pioniri* magazine. At the end of the 1950s, Novica Đukić became editor-in-chief of *Kekec*, "magazine for youths, from 7 to 77", which was part of *Borba* publishing company. *Kekec* was issued by Forum from Novi Sad; it was printed in four color offset press and when it appeared for the first time (on December 26, 1957), it overshadowed all similar editions. In short time, its circulation increased to more than 100.000 copies. *Kekec*, due to its contents and graphic design, remained one of the best domestic children's papers. Thanks mainly to Novica Đukić, Serbian audience became familiar with well-known Franco-Belgian comics artists such as: Macherot, Jije, Morris, Monzon, Peyo, Funcken, Coelho, Franquin, and their legendary heroes: Chlorophylle et Minimum, Cha'pa et Group-Group, Colonel Clifton, Modeste et Pompon, Schtroumfs, Lucky Luke, Jerry Spring and Chevalier Blanc.

Novica Đukić was editor-in-chief of *Kekec* twice; from 1957 to 1964 and from 1976 to March 1978, when he retired.

Zdravko Zupan



### IZGUBLJENI GRAD

Marko i Lena dopu-  
tivali su u mali  
gradik sa svojim  
psom mazorom u na-  
mem da kod deke  
provedu vreme u ku-  
panju i šetnji po  
živopisnoj oku-  
lini

NEKOLIKO DEKA  
DA NAS PRAVITE ZA-  
DOVOLNA. SA NAMA  
BEE OBRATNO  
RAZGOVARAJU.

POKRENI SU TI TAKO PSER  
PRAVNI JEK OBR TROD  
BRAT SABA RUTH I

DA BIKOTE BEE BELJINA,  
EBO TO JE VAŠA SOBA ALI  
PREDPORUČEM VAM DA NE  
RASPLUŠKATE KODRE. JER  
ČUTRU SAS VODNA NA JE-  
DNO NEBESNO

ONA KAKAD SAMO  
SUVIŠE PRUVA  
ALI S'OVINA  
ŠTO VAM JE  
SAD REKA  
SLAKEM SA  
POTPUNO

U SADA REKO IPII TAKO,  
PA AND VUJAMO NMA-  
LI OBR VIBRETE  
I BELJINI STARI OBR

PONORAN SE BERINU, BUDU OBR  
NAPRE FONDE NOKOČAO SABA  
AS JEKNE FONDA SOZNA  
JE SADA POZ BELJINA

A SADI NA SLABANE, IM U VASU  
SOBY, A VAM MAJOR U DEKONITE,  
JEK SE VAM TAKVE  
POTSTANAKE!

# NAGRADE I PRIZNANJA ZA STRIP IZDAVAŠTVO U SRBIJI

## AWARDS & PRIZES FOR COMICS PUBLISHING IN SERBIA

### “SREČKO JOVANOVIĆ”

Nagrada izdavačke kuće  
Dečje novine Dositej  
i opštine Gornji Milanovac  
za izdavaštvo u oblasti stripa

Award of Dečje novine Dositej  
publishing house and  
Gornji Milanovac municipality  
for comics publishing

### Sibin Slavković

Pre 35 godina, kao mlad čovek, **Sibin Slavković** je započeo saradnju sa tada moćnim Dečjim novinama iz Gornjeg Milanovca, koje je osnovao i vodio Srećko Jovanović. Ilustrovao je popularne dečje listove *Tik-Tak*, *Zeka* kao i same *Dečje novine*. Godine 1977. zaposlio se kod ovog izdavača, kao ilustrator i strip-crtač. Dve godine kasnije postaje urednik stripskih izdanja.

Uređivao je legendarne revije *YU strip*, *Super eks almanah* i *Mini eks almanah*. Kod agilnih Dečjih novina, Sibin Slavković je uredio album Andrije Maurovića *Čuvaj se senjske ruke* i biblioteku *Nostalgija* posvećenu klasicima američkog novinskog stripa: Mandraku, Fantomu, Cisco Kidu... U tom periodu radio je autorske stripove za *Politikin zabavnik*, *Eks almanah*, *YU strip*. Za strip redakciju *Dnevnika* iz Novog Sada Slavković crtački učestvuje u radu na serijalu *Veliki Blek*. Neke od epizoda tog popularnog stripa izlazile su u Italiji i Francuskoj.

Početkom aprila 1982. godine Sibin Slavković prelazi u Novi Sad i zapošljava se u Marketprintu, koja je bila deo izdavačke kuće Forum. U periodu 1984-89 crtao je licencnog *Tarzana*, koji je pored Jugoslavije objavljan i u drugim evropskim zemljama. U Skandinaviji je od 1992. do 1995. objavljan njegov autorski serijal *Stormy & Iceberg*. Radeći u Marketprintu, Slavković je kao urednik učestvovao u kreiranju Stripoteke i njenih bočnih edicija, odnosno u bogatoj albumskoj produkciji. Tokom 1997. i 1998. godine za čuveni Dark Horse iz Milvokija Slavković je nacrtao i objavio četiri epizode stripa *Maska* (“*The Mask*”).

Za različite izdavače Slavković je ilustrovao na desetine udžbenika, slikovnica i sl. Posebno se ističe njegova crtačka saradnja sa Branislavom Keracom, namenjena novosadskom Zmaju, u knjigama *1804 – Prvi srpski ustanak* i *Sveti Sava – ilustrovana biografija*.

Sada je Sibin Slavković stanovnik Novog Sada, gde živi sa suprugom Ljiljanom i ćerkama Biljanom i Dunjom. Zaposlen je u Marketprintu, na mestu odgovornog urednika stripa. U njegovoj ličnosti sretno su se spojili autor stripa, uspešan i cenjen crtač, sa urednikom koji je tokom tri decenije kreirao neke od najznačajnijih edicija posvećenih devetoj umetnosti u Srbiji.

Otuda je i nagrada *Srećko Jovanović* došla u prave ruke.

Vasa Pavković



Thirty five years ago, as a young man, **Sibin Slavković** started cooperation with Dečje Novine (“Children’s Newspaper”) from Gornji Milanovac, founded and led by Srećko Jovanović. Slavković illustrated popular children’s magazines *Tik-Tak*, *Zeka* and *Dečje novine* itself. He started to work for this publisher in 1977 as a comics artist and illustrator; two years later he became editor of comics issues.

Besides legendary magazines *Yu strip*, *Super Ex Almanac* and *Mini Ex Almanac* issued by *Dečje Novine*, he also edited album by Andrija Maurović titled *Čuvaj se Senjske ruke* (“*Beware the hand of Senj*”), as well as *Nostalgia* edition, dedicated to the classic American newspaper comics: Mandrake, Phantom, Cisco Kid... During this period he published his comics in *Politikin zabavnik*, *Ex almanac* and *YU strip*. Furthermore, he worked on the series *Il Grande Blek* for *Dnevnik* from Novi Sad; some of these episodes appeared in Italy and France.

In the beginning of April 1982 Sibin Slavković moved to Novi Sad and started to work for Marketprint, which was part of the Forum publishing house. Between 1984 and 1989 he worked on licenced edition of *Tarzan*, published not only in Yugoslavia, but also in other European countries. His series *Stormy & Iceberg* was published in Scandinavia from 1992 to 1995. While he was working in Marketprint, Slavković was involved in the creation of *Stripoteka* edition, its side projects and its rich production. During 1997 and 1998 he designed and published four episodes of *The Mask* for famous Dark Horse.

He has illustrated dozens of textbooks and picture books for various publishers. Particularly important was his cooperation with Branislav Kerac for Zmaj from Novi Sad, resulting in the books: *1804 - First Serbian Uprising* and *Saint Sava – an Illustrated Biography*.

Sibin Slavković is now living in Novi Sad, with his wife Ljiljana and daughters Biljana and Dunja. He is employed in Marketprint as a comic book executive editor. In his personality, comics author and successful and respected artist are luckily joined with the editor who, in the timespan of three decades, created some of the most important editions dedicated to the ninth art in Serbia.

Hence the award *Srećko Jovanović* “goes into the right hands”.

Vasa Pavković

# NAJBOLJE DOMAĆE STRIP IZDANJE 2009/2010. BEST DOMESTIC COMICS EDITION 2009/2010

Serijal *Vekovnici*, grupa autora / *Vekovnici* series, group of authors  
Izdavačka kuća System Comics, Beograd / System Comics Publishing, Belgrade

Scenario / Script: Marko Stojanović

Crtež & kolor / Art & Color: Srđan Nikolić Peka, Milan Antanasijević, Vladimir Aleksić, Tihomir Čelanović, Aleksandar Sotirovski, Ivan Šainović, Borivoje Grbić, Radomir Izgarević, Denis Dupanović, Milorad Vicanović Maza, Dejan Sedlan, Igor Jovčevski, Zoran Jovanović, Daniel Atanasov, Filip Andronik, Ozren Miždalo, Damjan Mihailov, Aleksa Gajić, Đorđe Milićević, Miroslav Mrva, Ivica Stevanović, Mijat Mijatović, Milenko Tunjić, Maksim Šimić, Lazo Sredanović, The Mičo, Rajko Milošević Gera, Ivan Koritarev, Boris Bakliža, Andrej Vojković, Uroš Begović, Iztok Sitar, Sebastijan Čamagajevac, Ive Svorcina, Saša Arsenić, Robert Solanović, Siniša Banović, Zdravko Girov, Nikola Matković, Tihomir Tikulin Tico, Bojana Dimitrovski, Milisav Banković, Mihajlo Dimitrovski, Mirko Čolak, Dalibor Talajić, Vladimir Krstić Laci, Bane Kerac, Nebojša Pejić, Bojan Vukić, Branko Ricov, Miroslav Slipčević Mimi, Goran Sudžuka, Bojan Debenak

# VEKOVNICI

system  
COMICS

Izdavačka kuća **System Comics** počela je sa radom pre skoro deset godina kao ogranak većeg preduzeća MORO d.o.o. Za sobom ima preko sto izdatih strip naslova. Strip albumi su uglavnom radeni u punom koloru na kunstdruku i u A4 formatu, dok su strip sveske crno bele i B5 formata, pa su kao takve štampane u većem tiražu i pristupačnije široj publici.

Urednička politika naše kuće „vrti“ se oko ideje da se objavljuju radovi neafirmisanih domaćih autora, kao i stripovi naših afirmisanih autora koji su svoja izdanja imali na stranim jezicima, a do sada nisu bili objavljeni na maternjem jeziku, i tako promoviše srpski strip.

Naš prvi strip album bio je diplomski rad sada već uveliko poznatog strip crtača i animatora Alekse Gajića – *Technotise*, a onda su usledili albumi starijih srpskih majstora; Bojana Kovačevića, Bojana Redžića, Željka Paheka, Zorana Janjetova i Rajka Miloševića – Gere.

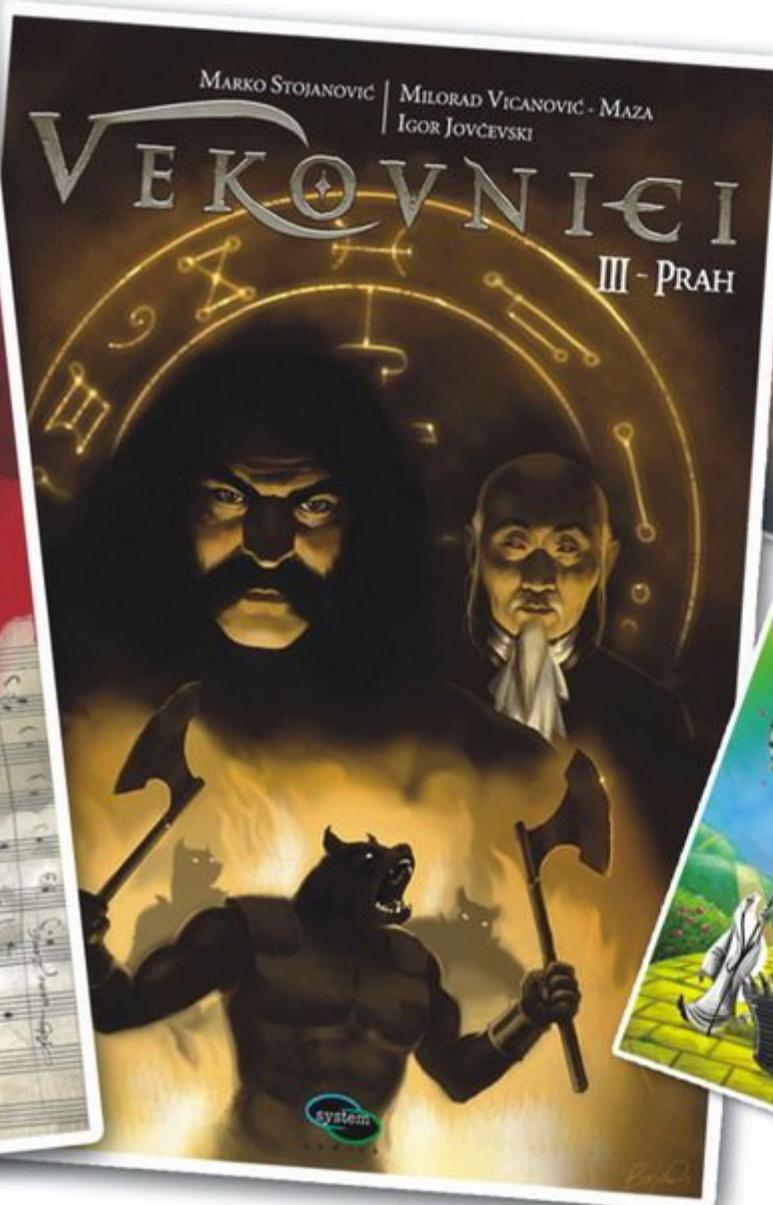
U poslednjih par godina radimo na strip serijalu *Vekovnici* čiji je scenarista Marko Stojanović, istaknuti strip stvaralac iz Leskovca. Ovaj projekat okuplja više od 30 autora i to ne samo iz Srbije već i iz regiona. Za sada je iz štampe izašlo pet albuma, a planirano je sedam nastavaka.

**System Comics** Publishing began its operation ten years ago, as part of the bigger corporation Moro LLC. During this period, it issued more than 100 comics. Comics albums are mainly printed in full color, art paper and in A4 format, while regular comics are printed in black & white and in B5 format; therefore, they are more accessible to wider public and have wider circulation.

Our editorial policy is to publish works of non-established domestic authors, as well as comics of our established authors who have had their publications in foreign languages, but have not been published in Serbian; thus, to promote Serbian comics.

Our first graphic novel was *Technotise* by Aleksa Gajić, now famous comics artist & animator. It was followed by albums of distinguished Serbian artists: Bojan Kovačević, Bojan Redžić, Željko Pahek, Zoran Janjetov and R.M. Guera.

During the last couple of years, we have been working on the comics series *Vekovnici* written by Marko Stojanović, a prominent comic book creator from Leskovac. More than 30 artists gathered around the project, not only from Serbia, but also from the region. Five novels have been issued, out of seven planned.



# NAJBOLJE INOSTRANO IZDANJE U SRBIJI 2009/2010. BEST FOREIGN EDITION IN SERBIA 2009/2010

Edgar Rajs Barouz /Bern Hogart:  
*Tarzan među majmunima , Priče iz džungle*  
Izdavačka kuća Darkwood, Beograd

Novi stripovi dolaze od starih znanaca! Darkwood je nastao 2001. godine kao Strip klub, da bi posle skoro decenije praćenja uspona i padova srpske strip produkcije, u proleće 2010, postao izdavačka kuća. Naša želja je da vam predstavimo kako klasike devete umetnosti koji do sada nisu imali izdanje koje zaslužuju, tako i nove stripove, nove autore i nove horizonte. U tom cilju smo krenuli sa legendom na ovim prostorom, *Tarzanom*, ali i mladom junakinjom izdavačke kuće Bonelli, *Geom*.

*Tarzan* svakako nije nepoznat domaćoj publici. Imali smo nedeljne TV matinee s najboljim filmskim Tarzanom Džonijem Vajsmilerom, crtanu seriju, albume sa sličicama, imali smo stripove... kako prevode legendarnih stranih epizoda, tako čak i priče koje su smišljali i crtali srpski autori. Ali, niti su sve prve epizode Tarzana objavljene kod nas, niti su izlazile u izdanjima kakva zaslužuju. Zato smo krenuli od početka – *Tarzana među majmunima* i *Priča iz džungle* kultnog autora Berna Hogarta. *Priče iz džungle*, najneobičnija knjiga u opusu, nikad nam nije bila prezentovana, mada je reč o delu koje u najvažnijim poglavljima zanemaruje avanturistički, ponegde i neskriveno „kiplingovski“, kolonijalni aspekt, da bi istakla osnovnu ideju Tarzana – golgotu, ali i trijumf ljudskog uma u izrazito teškim okolnostima. Ono što je tek diskretno naznačeno u prvoj trećini *Tarzana među majmunima* ovde doživljava svoju punu afirmaciju. Tom osnovnom niti vodiljom, vratio se Bern Hogart stripu nakon dvadesetogodišnje pauze, učinivši to u punom sjaju. Upravo će nam ovim njegovim radovima, izdavačka kuća Darkwood ponovo vratiti Tarzana, ali, što je još i važnije, deo baštine za koju smo nepravедno bili uskraćeni. Bern Hogart kroz ove dve knjige, predstavlja ne samo Tarzana u strip adaptaciji najčuvanijih romana, već crtačko umeće koje je malo ko uspeo dostići kroz strip stvaralaštvo.

S druge strane, *Gea*, mini-serijal Luke Enoha od 18 epizoda, veća je nepoznanica. Humor, horor, metafizika, duhovnost, ezoterija, brutalna kritika društva, anarhija i rokenrol – sve su to elementi koje je Luca Enoch, koji potpisuje i crtež i scenario (čast da bude kompletni autor serijala je do sada u Bonelliju ukazana samo njemu), ubacio u *Geu*. Dakle, tu je pre svega dobra zabava s energičnom glavnom junakinjom i njenim zgodama i nezgodama; zatim zdrava doza horora, jer se *Gea* ipak bori protiv demona; ali i ezoterija i mistika – njen svet je do detalja razrađen, baziran na hinduističkim, jevrejskim i hrišćanskim legendama – količine prastarih misterija koja se pojavljuje u stripu ni Marti Misterija se ne bi postideo. A iznad svega, Enoch koristi sukob dve rase, ljudske i demonske, za brutalnu kritiku društva u kome su neki krivi samo zato što su „stranci“, a poreklo neprijateljstva se ne ispituje. Kako serijal odmiče, neprijatna pitanja o samoj prirodi sukoba i ratova isplivaće na površinu za *Geu* – i lakih odgovora neće biti.

Ovo su dva serijala koje smo izabrali za naš izdavački debi – s jedne strane klasika, sa druge moderne tendencije. To je praksa koju nameravamo da nastavimo, da vam i u narednom periodu predstavljamo najbolje iz prošlosti, sadašnjosti i budućnosti stripa.

Slobodan Jović

Edgar Rice Burroughs / Burne Hogarth:  
*Tarzan of the Apes , Jungle Tales of Tarzan*  
Darkwood Publishing House, Belgrade

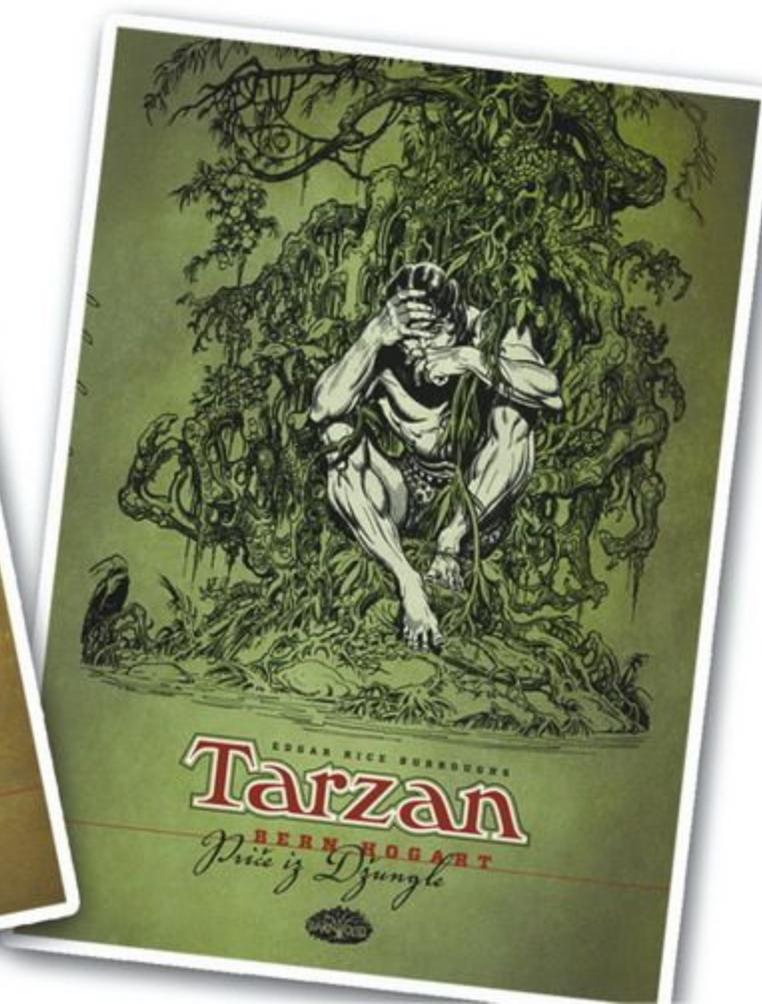
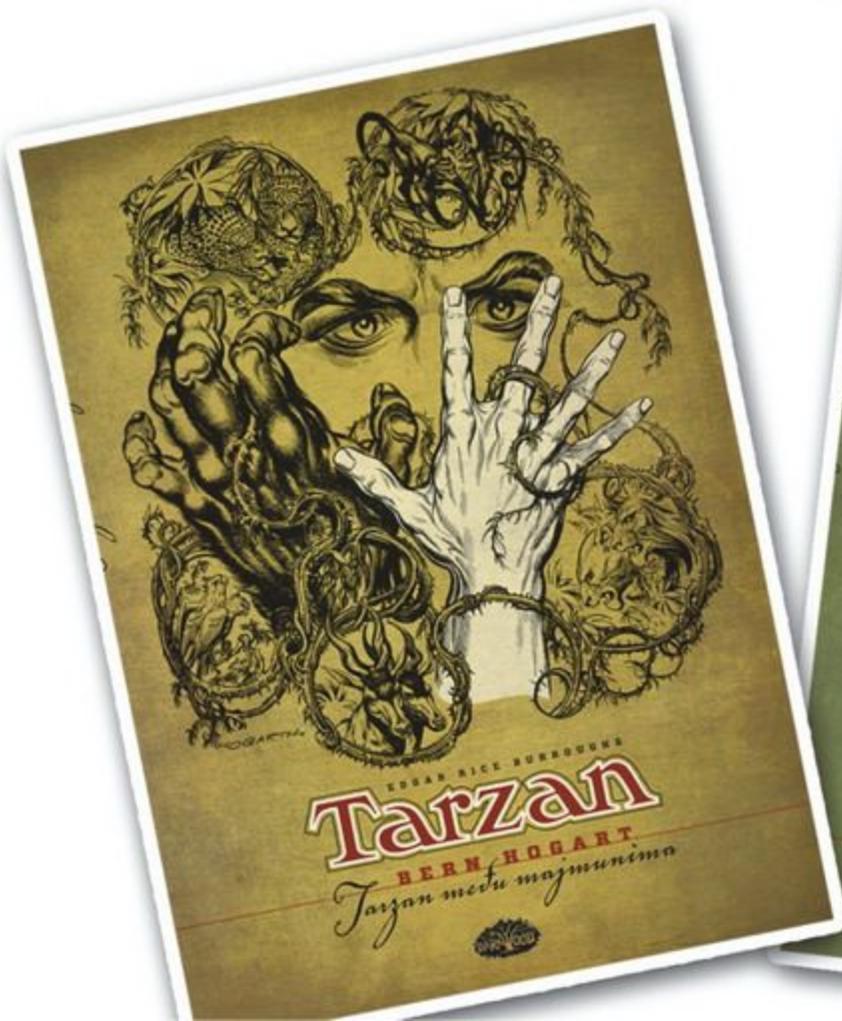
New comics are coming from old acquaintances! Darkwood started as a comics club in 2001. After ten years of following ups and downs of domestic comics production, it became publishing house in Spring 2010. Our wish is to present you classics of the Ninth Art which were not previously published properly, as well as new authors and new horizons. For that purpose, we started with the legend – *Tarzan* and with young heroine of Sergio Bonelli Editore – *Gea*.

Domestic audience is certainly familiar with *Tarzan*. We've had Sunday TV matinees featuring Johnny Weissmuller, animated show, albums; we've had comics... translations of the legendary original episodes and stories created and drawn by Serbian authors. However, neither all early episodes were published in Serbia nor they were appeared in proper editions. That's why we started from the beginning – *Tarzan of the Apes* and *Jungle Tales of Tarzan*, by famous author Burne Hogarth. *Jungle Tales of Tarzan*, the most unusual novel in the opus, has never been presented in Serbia despite the fact that's the story in which adventurous, sometimes undisguised "Kipling-like" colonial aspect is neglected and basic idea of *Tarzan* – ordeal and triumph of human mind in extraordinarily harsh circumstances – stressed. That, only discreetly noted in the first third of *Tarzan of the Apes*, is fully recognized here. With this basic guideline, Hogarth returned to the comic after pause of two decades, and in full glory. Precisely with these his works, Darkwood Publishing will bring back *Tarzan* and, what's more important, part of the heritage, of which we have been unjustly deprived. Burne Hogarth through these two graphic novels not only adapted famous books, but also presented artistic skills only few people managed to reach in comic art.

*Gea*, 18 episode mini-series by Luca Enoch is, on the other hand, greater entry into unknown. Humor, horror, metaphysics, spirituality, esoterija, severe criticism of the society, anarchy and Rock & Roll - all these are the elements that artist and scriptwriter Luca Enoch included in *Gea* (honor to be complete author of a Bonelli series has been only given to him, so far). First of all, there is great fun with energetic main heroine and her incidents and accidents. It is followed by healthy dose of horror, for *Gea* is fighting against demons; esoterija and mystic, for her world was elaborated in detail, based on the Hindu, Jewish and Christian legends – even Martin Mystère wouldn't be ashamed of the amount of age-old mystery that features in the comic. Above all, Enoch uses a clash of the two races – human and demonic – for severe criticism of the society in which some are guilty just because they are "aliens" and the origin of the hostility is not examined. As the series progresses, embarrassing questions about the nature of conflicts and wars will come to the surface, and there will be no easy answers for *Gea*.

We have chosen these two series for our debut - classic on one hand and modern tendencies on the other. We intend to continue with this practice and to show you the best from the past, present and future of comics.

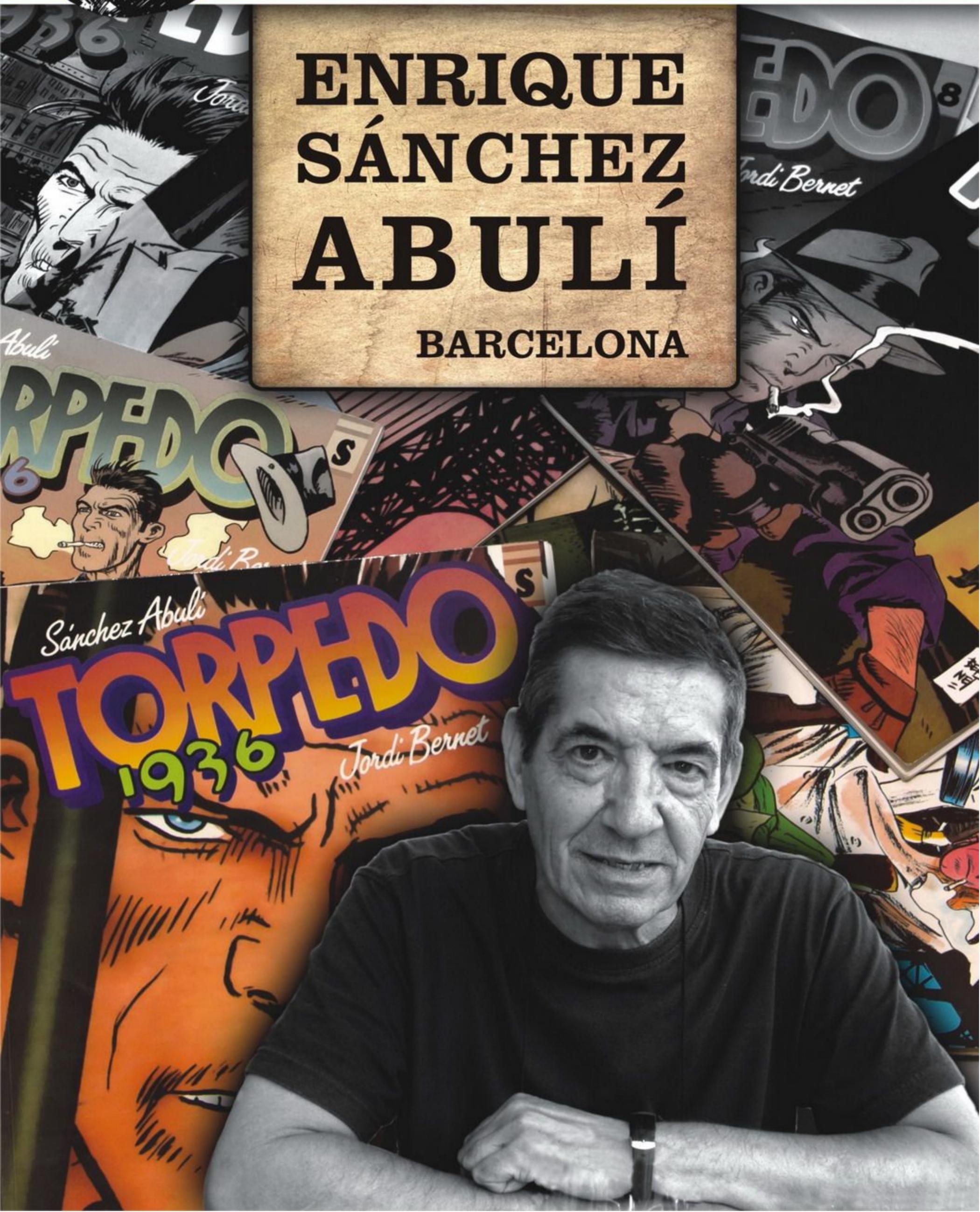
Slobodan Jović





SPECIJALNI GOST SALONA  
SPECIAL GUEST OF THE FESTIVAL

ENRIQUE  
SÁNCHEZ  
ABULÍ  
BARCELONA





JA SAM SE DOBRO SNAŠAO, AKO ĆEMO BITI ISKRENI. POČEO SAM KAO ČISTAČ CIPELA U NAJPRILIJVIJEM PREDGRADU NEW YORKA. ALI, NARAVNO, TO SU BILA SASVIM DRUGAČIJA VREMENA.

# TORPEDO

## 1936

**Enrike Sančes Abuli** (Enrique Sánchez Abuli, rođen 1945. u mestu Palau-del-Vidre, Francuska) je strip scenarista i prevodilac. Predstavlja jednu od centralnih ličnosti španske strip scene i jednog od vodećih evropskih scenarista. Iako se njegovo ime najviše vezuje za kulturni strip *Torpedo 1936*, Abuli je tokom poslednje četiri decenije pokazao da je izuzetno plodan stvaralac. Započeo je karijeru još 1970. godine serijalom *Curro Peláez* sa Čiki de la Fuenteom i stripom *Juanito er Kiko* sa Žoanom Bernetom Toledanom (1971).

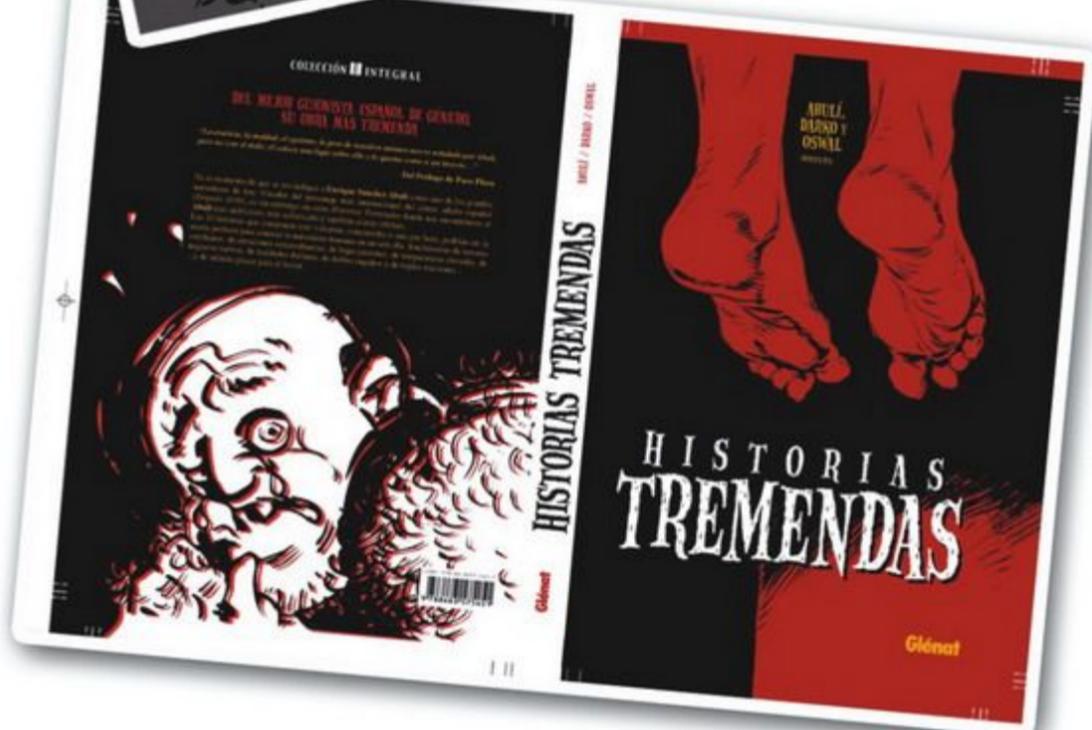
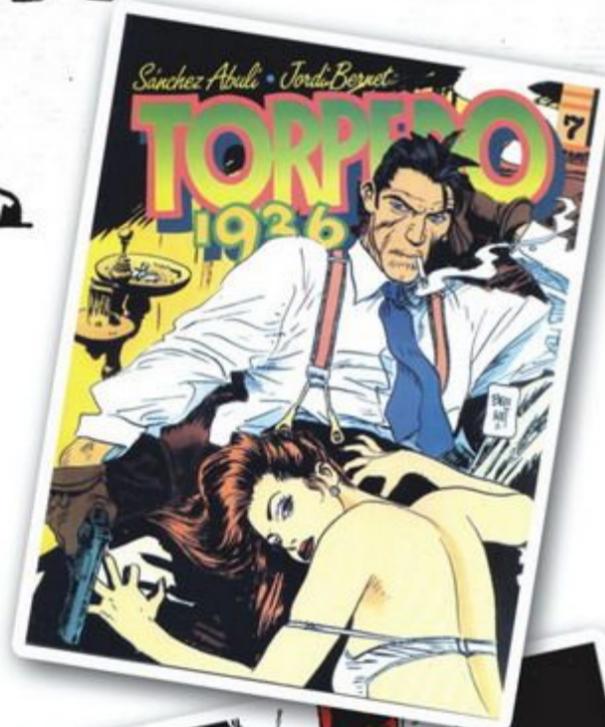
Zajedno sa američkim crtačem Aleksom Totom, Abuli 1981. godine stvara lik (anti)junaka, plaćenog ubice Luke Torelija – Torpeda. Time započinje serijal *Torpedo 1936* koji Abuliju donosi svetsku slavu. No, već nakon prve dve epizode, Tot napušta serijal zbog konceptijskih neslaganja. Na mesto Tota dolazi Žordi Bernet koji crta sve preostale epizode. *Torpedo* se 1982. godine pojavljuje u španskom horor strip magazinu *Creepy*.

Nakon toga objavljivan je u nizu španskih strip magazina. Ceo ovaj serijal koji čini ukupno 15 albuma objavila je renomirana francuska kuća Glenat. Poslednji se pojavljuje 2000. godine, kada *Torpedo* biva okončan zbog nesuglasica između autora.

*Torpedo* je preveden na preko deset jezika. Velika popularnost junaka dovodi do nastanka strip magazina *Luca Torelli es Torpedo* (1991). Dve godine kasnije u režiji Pepea Miravetea stvara se pozorišna postavka, kao i animirana adaptacija strip epizode *Tik-tak*. To je bila prva od 24 predviđenih, ali serijal ostaje nerealizovan zbog censure. Posebne epizode se objavljuju u 12 brojeva španskog izdanja časopisa *Playboy* (1991-1993). Njih će sve objediniti poseban album *Los relatos de Torpedo* (2005); Četvrti album *Chaud devant! (Umetnost ubijanja)* dobija prestižnu nagradu festivala u Angulemu za najbolji inostrani album 1986. godine, a 1994. i 1995. *Torpedo* biva nominovan za nagradu Harvi u selekciji najboljih američkih izdanja stranih serijala.

Od 1994. do 2002. godine, Abuli je za špansko izdanje *Playboy*-a saradivao sa čileanskim crtačem Feliksom Vegom. Iz ove saradnje, 1997. godine nastaju i albumi: *Las historietas del Playboy* (sa Vegom) i *La mariposa y la llama* (sa Martinom Saurijem). Zajedno sa Vegom, Abuli stvara i album *Asesinos anónimos* (2005). U brojne Abulijeve naslove spadaju: *Alex Magnum* (dva albuma 1986. i 1989, sa Geniesom); potom sa Bernetom: *Retour (Na povratku kući, 1986.)*, *Historias Negras (Crnjaci, 1988.)*, *Parlez-moi de mort (1989.)* i *Snake (1998)*; *Joe Breakdown (1989, sa Erikom Puekom)*; *La epopeya de Chile: La Tierra de la Quimera (1992, sa Alfonsom Fontom)*; *Kafre (3 albuma od 1993-1995, sa Huliom Martinesom Peresom, pseudonim: Das Pastoras)*; *L'Albinos (1997, sa Marselom Peresom)*; *Capitaine La Guibole (2000, sa Kristijanom Rosijem)*; *Glam et Comet, Purée cosmique (2005, sa Rif Rebsom)*, *Historias Tremendas (Opake priče, 2009, sa Osvalom i Darkom Perovićem)*, itd.

Abuli je pored značajnih prevoda na španski jezik (poput *Bone-a Džefa Smita*), ostavio i vidan trag u domaćem izdavaštvu uređujući strip magazine: 1984. *Creepy* i *Comix Internacional*.





**Enrique Sánchez Abuli** (1945, Palau-del-Vidre, France) is comic book writer and translator. He is one of the central figures on Spanish comics scene and one of the leading European script writers. Although his name is mainly associated with famous comic *Torpedo 1936*, during last four decades Abuli proved that he is exceptionally productive writer. He began his career way back in 1970 with the series *Curro Peláez* (with Chici de la Fuente) and comic *Juanito er Kiko* one year later (with Joan Bernet Toledano).

In 1981, together with American artist Alex Toth, Abuli created the antagonistic character and hitman Luca Torrelli – *Torpedo*. That was the start of *Torpedo 1936* that made Abuli famous worldwide. After first two episodes, Toth withdrew from the project, due to the creative differences. He was replaced by Jordi Bernet, who worked on all other episodes. In 1982, *Torpedo* appeared in Spanish horror-comics magazine *Creepy* and went on to be featured in other Spanish comics magazines. Renowned French publishing house Glénat reissued the whole series consisted of 15 graphic novels. The last one appeared in 2000, when *Torpedo* ended due to the disagreements between the authors.

*Torpedo* has been translated into dozen languages. Due to its great popularity, dedicated comics magazine titled *Luca Torelli es Torpedo* appeared in 1991. Two years later in Barcelona, director Pepe Miravete created a theater setting for *Torpedo*. Episode *Tic-Tac* was adapted for animation; the first of 24 planned, but unrealized due to the censorship. Separate episodes were published in 12 issues of Spanish *Playboy* in 1991-1993. All these appeared conjointly in collection titled *Los relatos de Torpedo* (2005). Fourth album *Chaud devant!* was awarded as Best Foreign Album at Angoulême International Comics Festival. In 1994 and 1995 *Torpedo* was nominated for the Harvey Award for Best American Edition of Foreign Material.

From 1994 to 2002 Abuli collaborated with Chilean artist Felix Vega for Spanish *Playboy*. Partnership with *Playboy* produced graphic novels *Las historietas del Playboy* (with Vega) and *La mariposa y la llama* (with Martin Sauri). In co-authorship with Vega appeared yet another novel - *Asesinos anónimos* (2005). Other Abuli's works include: *Alex Magnum* (two albums: 1986 and 1989, with Genies); *Retour* (1986), *Historias Negras* (1988), *Parlez-moi de mort* (1989) and *Snake* (1998), all four with Bernet; *Joe Breakdown* (1989, with Eric Puech); *La epopeya de Chile: La Tierra de la Quimera* (1992, with Alfonso Font); *Kafre* (3 albums, 1993-1995, with Das Pastoras); *L'Albinos* (1997, with Marcelo Perez); *Capitaine La Guibole* (2000, with Christian Rossi); *Glam et Comet, Purée cosmique* (2005, with Riff Reb's) and *Historias Tremendas* (2009, with Oswal and Darko Perović).

Besides many important translations of foreign comics into Spanish (including Jeff Smith's *Bone*), Abuli also left a visible mark in domestic publishing; he was editor of magazines 1984, *Creepy* and *Comix Internacional*.



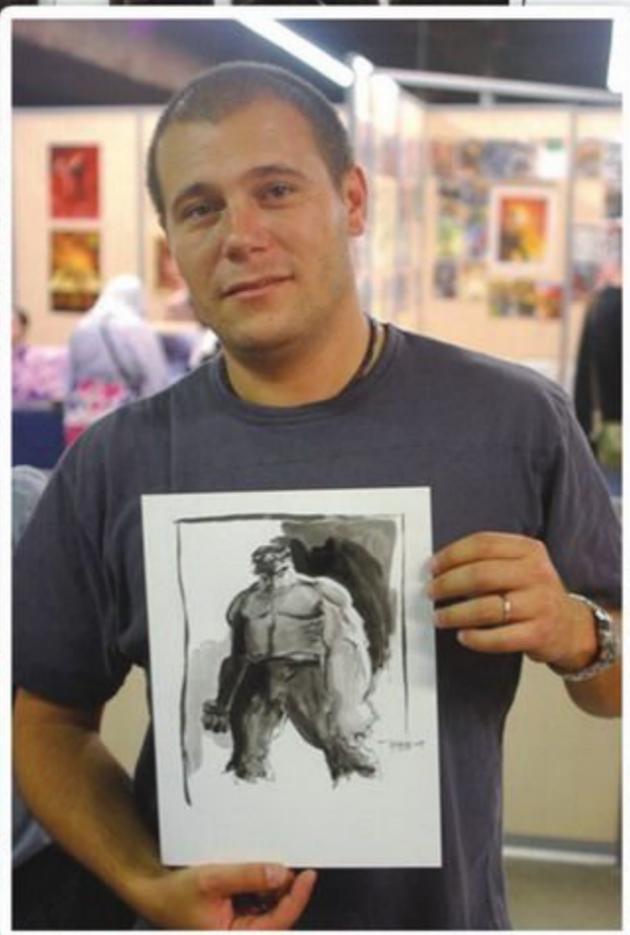
*Sánchez Abuli*



# GOST SALONA

## GUEST OF THE FESTIVAL

IZLOŽBA NAJVEĆIH SVETSKIH  
MAJSTORA STRIPA  
EXHIBITION OF THE GREATEST  
MASTERS OF COMICS  
KOLEKCIJA / COLLECTION  
**JEAN - MARC  
BESNIER**  
PARIS



Oduvek sam voleo da čitam evropske i američke stripove. Tokom sedamdesetih i osamdesetih godina mogli ste da nadete priče o Spajdermenu, Supermenu i ostalim superherojima u mnogo različitih časopisa, uključujući i čuveni *Strejndž* koji je objavljivao mnoge od njih. Kao i svako francusko dete, čitao sam mnogo evropskih stripova (*Tintin*, *Asteriks*, *Štrumfovi*, itd...), ali sam se zbog svog ukusa ubrzo okrenuo američkim. U to vreme, općinili su me umetnici poput Džeka Kirbija, Džina Kolana, Džona Romite starijeg i mnogih drugih...

Sredinom devedesetih, sa pojavom novih studija i izdavačkih kuća došlo je do preokreta u strip industriji. Mnogi umetnici napustili su Marvel i DC Comics da bi stvorili svoje likove i svoje kompanije. Tada su nastali studiji TopCow, Image, Wildstorm i Crossgen i pojavili su se stripovi kao što su *The Darkness*, *Spawn*, *Witchblade* i *Fathom*. Ovim umetničkim poboljšanjima i novim crtačkim stilovima, industrija je dobila svež podsticaj.

Tada sam i ja, 2001. godine, počeo da sakupljam originalnu strip umetnost. Slučajno sam u jednoj strip galeriji u Parizu došao do svoje prve table i tako je počelo kolekcionarsko "ludilo". Sa potonjim razvojem *I-beja*, bilo je lako doći do originalnih tabli za prodaju. Ubrzo sam došao u kontakt sa mnogim umetnicima i počeo da direktno od njih otkupljujem table. Tokom poslednjih pet godina učestvovao sam na mnogim strip konvencijama: u Parizu, Barseloni, Njujorku, San Dijegu, Long Biču, itd... Imao sam prilike da upoznam umetnike, da dobijem od njih crteže ili da ih naručim. Veliki deo moje kolekcije posvećen je "Superherojima u Parizu". Ovde spadaju crteži koje su umetnici na moju molbu nacrtali samo za mene (to zovemo "narudžbinom").

Danas posedujem oko 1.000 tabli raznih američkih i evropskih umetnika. Moja kolekcija se može videti na veb-sajtu koji sam napravio 2003. godine (<http://www.jmb-art.com>). Takođe, član sam udruženja koje organizuje strip konvencije i promocije u Francuskoj – *WIP Agency* (<http://www.wip-agency.com>). Mi predstavljamo francuske umetnike u Francuskoj i van nje i pomažemo im da prodaju svoje originalne ili naručene radove drugim kolekcionarima.

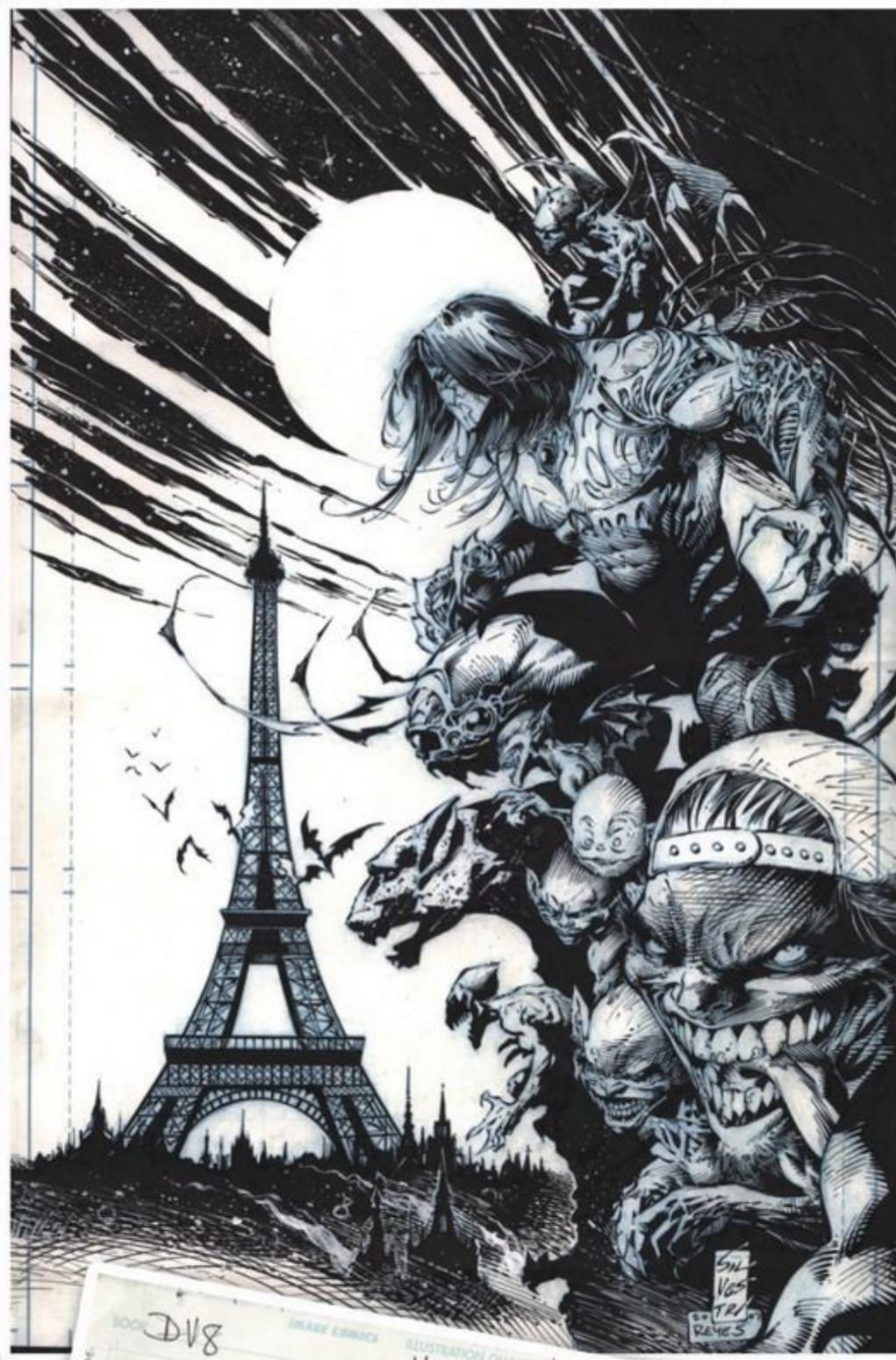
**Moja Kolekcija** je započeta jednom tablom Supermena, kupljenom u jednoj pariskoj umetničkoj galeriji pre gotovo deset godina. Isprva sam se orijentisao samo na američke umetnike, ali kako su se ukus i strast razvijali, dodao sam tokom godina i mnoge radove evropskih. Kolekciju danas čini oko 1.000 originalnih tabli i naslovnica. Predstavljene su stotine strip umetnika, uključujući svetski poznate Džeka Kirbija, Džona Bušemu, Džona Romitu mlađeg, Džina Kolana, Boba Lejtona, Adija Granova, Džima Lija, Dejla Kiona, Marka Silvestrija, Majkla Tarnera, Dž. Skota Kembela, Esada Ribića, Aleksa Malejeva, Dejvida Finča, Trevisa Šareja, Mebijusa, Paola Serpigerija, Manaru...

Drugi deo kolekcije predstavljaju crteži koje sam dobio od umetnika na raznim strip konvencijama širom sveta. Oni su uglavnom na manjem formatu i manje detaljni, pošto su nacrtani za nekoliko minuta (za originalnu tablu su obično potrebni sati rada). Tema "Superheroji u Parizu" jedinstveni je deo kolekcije, pošto nju čine originalne table koje su mnogi umetnici crtali po narudžbini. Veoma sam ponosan na činjenicu da posedujem radove mojih omiljenih umetnika koji su odvojili svoje dragoceno vreme da nacrtaju nešto samo za mene.

Na izložbi će biti mnogi originali koji pripadaju različitim stilovima, likovima i umetnicima. Nadam se da ćete svi uživati!

Žan-Mark Beznije

Žan-Mark Beznije je rođen 1975. godine. Živi u Parizu.





I've always been interested in reading American comic books and European "Bande Dessinée". In the 70s and 80s, you could find stories about Spider-man, Superman and all kind of Superheroes in many different magazines, including the famous *Strange* which collected most of them. As any French kid, I have been reading many European comics (*Tintin*, *Asterix*, *the Smurfs*, etc...), but my own personal taste quickly got me more interested in American Comics. At the time, artists like Jack Kirby, Gene Colan, John Romita Sr and many others got me hooked...

In the mid-90s, the comic book industry got revolutionized by the appearance of new studios and publishing companies. Many artists left Marvel and DC Comics, to create their own characters, and their own companies. That's when the TopCow, Image, Wildstorm and Crossgen studios were born, and when characters like *The Darkness*, *Spawn*, *Witchblade* and *Fathom* appeared. This resulted in giving some fresh air to the industry, by improvements in the art itself, and the appearance of new drawing styles.

That's when I started collecting original comic art, back in 2001. I randomly found my first page in a Parisian Art Gallery... and that's when the collecting frenzy began. Then, with the growth of *E-bay*, you could easily have access to many original pages for sale. I quickly got in touch with many artists to directly buy pages from them. I also attended many conventions in the last five years: Paris, Barcelona, New York, San Diego, Long Beach, etc... I had a chance to meet the artists and get sketches or commissions from them. A big part of my collection is dedicated to "Superheroes in Paris", made of drawings that I asked artists to draw specifically for me (what we call a "commission").

Today, I own around 1.000 pages from a huge variety of American and European artists. My collection can be seen on a website I created in 2003 (<http://www.jmb-art.com>). Also, I'm part of an association, which organizes coming book conventions and signings in France - the *WIP Agency* (<http://www.wip-agency.com>). We also represent French comic artists in France and abroad, and help them to sell their original artwork or commissioned work to fellow collectors.

**My Collection** started with one *Superman* page, bought in a Parisian art gallery, almost 10 years ago. I have first been focused around American artists only, but as tastes and passion evolved, I added many pieces from European artists as well, over the years. Today, my collection is made of about 1.000 original pages and covers. Hundreds of comic artists are represented, including the worldwide famous Jack Kirby, John Buscema, John Romita Jr, Gene Colan, Bob Layton, Adi Granov, Jim Lee, Dale Keown, Marc Silvestri, Michael Turner, J. Scott Campbell, Esad Ribić, Alex Maleev, David Finch, Travis Charest, Moebius, Paolo Serpieri, Manara...

Another part of the collection is made of sketches that I got from artists at various conventions worldwide. It's mostly on smaller formats, and less detailed, as these are mostly quick drawings made in a few minutes (when an original page usually requires hours of work). The "Superheroes in Paris" theme is a unique part of my collection, as these are original pages that were specifically drawn by many artists, on request. I am very proud to own some pieces from my favorite artists, who were nice enough to spend some of their valuable time to draw something for me only.

Many originals will be on display, with a wide variety of styles, characters and artists. I hope you will all enjoy the show!

Jean-Marc Besnier

Jean-Marc Besnier was born in 1975. He lives in Paris, France.



# Međunarodni projekti International projects



MOROI by Adrian Barbu

## THE MONSTERS

Marian Mirescu,  
Rumunija / Romania



### Čudovišta smo mi

Čudovišta ("Monsters") predstavljaju međunarodni strip projekat nadahnut kolektivnim predstavama izmišljenih stvorenja. Latinska etimologija ove reči pruža njegovu osnovnu, ako želite i filozofsku nit: čovekov strah, gurnut u nepoznato i odražen kao otelotvorenje nesreće, ružnoće, propasti, sudbine... Mudri kažu: uvek mislite na najgore. Zaista, najgori scenario moramo da razmotrimo na prvom mestu: budite spremni! I uplašeni... veoma uplašeni!

Nakon zajedničkog poljsko-rumunskog stripa *Star Wars klisei*, nas troje - Joana Karpovič (Krakov), Kristijan Login (Krajova - Krakov) i moja malenkost (Krajova) - započeli smo novi projekat o vampirima i ostalim krvopijama pod nazivom *Everybody sucks!* On je izrastao u strip *Čudovišta bez granica* (na poljskom *Strach nie zna granic*). Zahvaljujući stvarovima iz video-igrica koje su stvorili mladi umetnici, isti onih koji su nažalost napustili manje isplativu strip industriju, oduševljenje temom me držalo svih ovih godina. Sada se jedan kolektivni organski album čini kao realističan i prihvatljiv projekat u ovom smislu. Saradnja je već dogovorena i obrazovani su timovi sa ciljem da se postignu bolji rezultati.

Samka (nečisto biće iz vlaških legendi), urokljivi, besmrtni morije, šumski duhovi koji se igraju i razaraju ljudski um, predивно zločeste vile... zla družina se vratila. Međutim, mi takođe hvatamo odsjaje herojskih crta naše volje da se bori protiv drugog... crta lošeg i zlog, i u par priča dobrog. To su prvobitne pokretne slike! Na pozornicu su stupili humor i parodija. Čudovišta su sada doterana, kao "drugi": protivnici, stranci, mašine, daleki došljaci, još dalji vanzemaljci...

Kao što vidite, projekat *Čudovišta* je u toku...

### Monsters r us

*Monsters* is an international comics project inspired by the collective representations of fabulous creatures. The Latin etymology gives the basic, philosophic, if you will, theme: Man's Fear, projected unto the Unknown, mirrored back as personifications of Adversity, Ugly, Bad, Failure, Fatality... The wise men say: Place Bad before everything. It's the worst scenario we must always consider first: Be prepared! Be afraid... very afraid!

After a Polish-Romanian comic book *Star Wars clichés*, We - Joanna Karpowicz (Krakow), Cristian Loghin (from Craiova to Krakow) and myself (Craiova) - started a new project, *Everybody sucks*, about vampires and other bloody suckers! It grew into a comic book, *Monsters without borders* (pl. *Strach nie zna granic*). The fascination with the theme kept me going these years considering the appetite for *Monsters*, built by the games industry aimed at by the young artists who altogether deserted, alas, the less lucrative comics industry. Then, a collective organic album seems to be a realistic, suitable project for this context: contributions were pointed and teams began to form for better results.

Samka, Evil Eye, the undead "moroi", the mind-messing & blowing spirits of the forest, the gorgeously vicious fairies... the malefic gang is back. We also catch a glimpse of the heroic projection of our will to fight the other... projections of the Ugly and the Bad in a couple of stories: the Valliant! This is the proto-cinema! Humor and parody entered the stage. *Monsters* have been updated, as the "other": the Opponent, the Stranger, the Machine, the further Alien, and the farther Extraterrestrial...

So, you see, *Monsters* are in progress...



Marijan Miresku

Marian Mirescu

Dan Ianos: Once Upon a Shrine



# JUBILEJI SRPSKOG STRIPA

## SERBIAN COMICS ANNIVERSARIES

**60 GODINA STRIPA U LESKOVCU**

**15 GODINA ŠKOLE STRIPA**

**“NIKOLA MITROVIĆ-KOKAN”, LESKOVAC**

**60 YEARS OF COMICS SCENE IN LESKOVAC**

**15 YEARS OF COMICS SCHOOL**

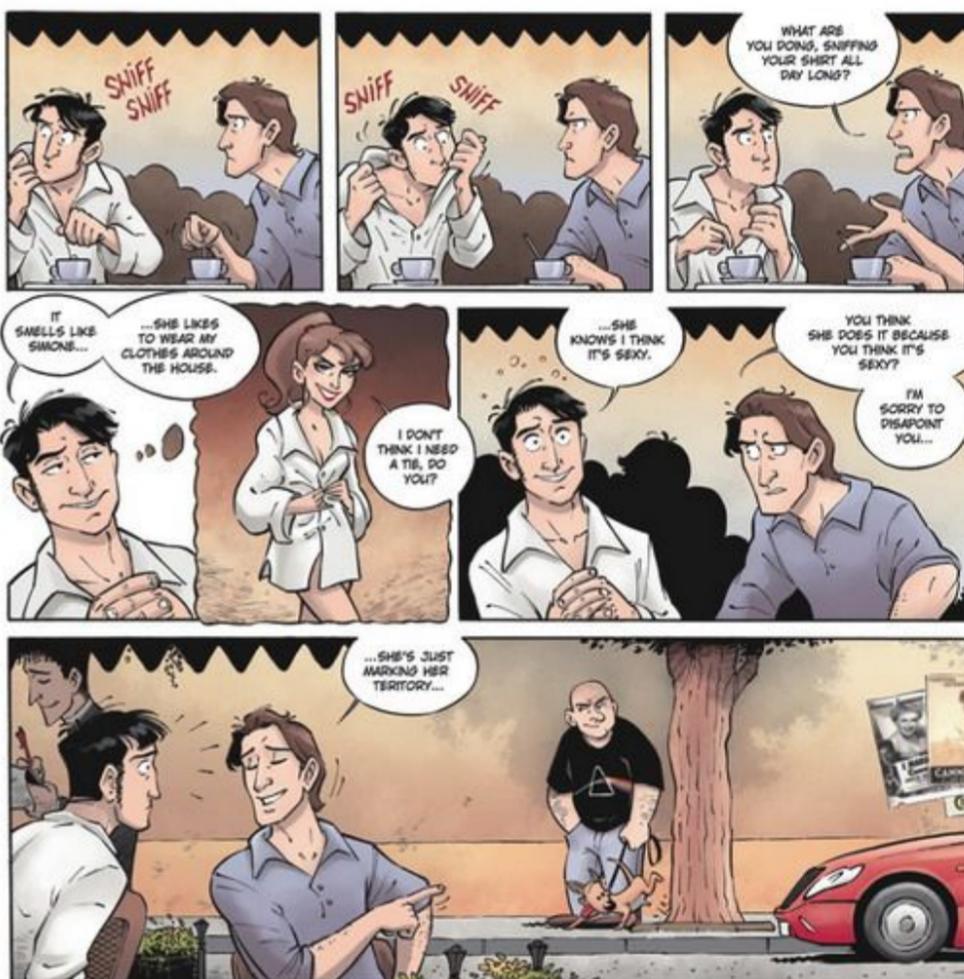
**“NIKOLA MITROVIĆ-KOKAN”, LESKOVAC**



### Šta Leskovac čini strip centrom?

Je li to činjenica da je u njemu rođen te čitav svoj život proveo pokojni Nikola Mitrović Kokan, bard svekolikog jugoslovenskog stripa, jedan od nosećih stubova legendarne edicije *Nikad Robom* te član tima koji je radio na neverovatno popularnim avanturama *Mirka i Slavka*? Možda bi onda u raspravu trebalo uključiti Miodraga Veličkovića, strip crtača i karikaturistu koji je pored svog imena ubeležio 105 nagrada iz celog sveta (Italije, Kanade, Japana, Turske, Koreje, Tajvana...) što ga svakako čini najnagrađenijim domaćim strip autorom, kao i preko deset hiljada objavljenih strip kaiševa svog junaka Bocka! Ili Miju Kulića koji je nekoliko godina s velikim uspehom crtao licencnog *Toma i Džerija* za belgijske izdavače i na to je u isto vreme dodao i izradu stripova za magazin *Gespenster* nemačkog izdavača Bastei-Verlag...

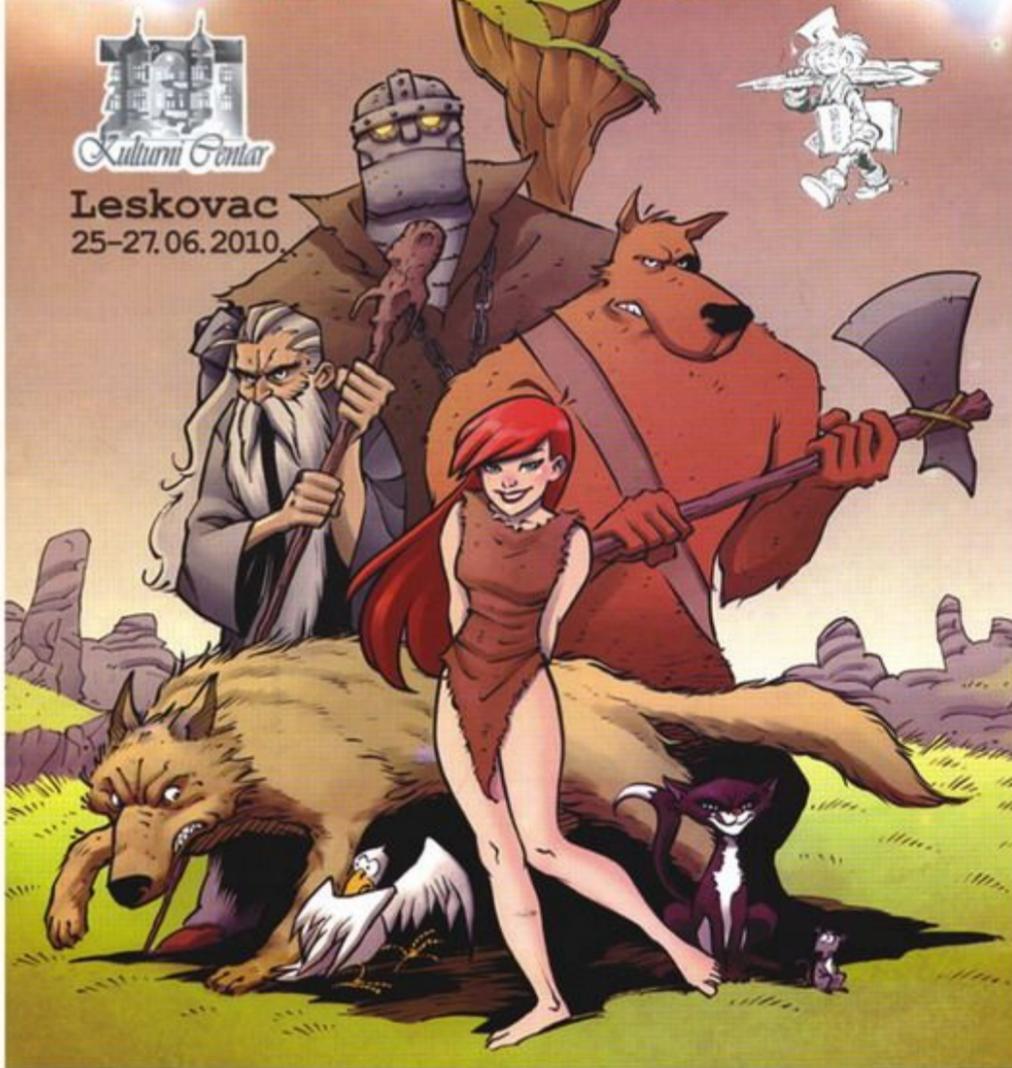
Ako *Dački Zabavnik* pokojnog Jovana Pop Kocića, sa svojih tridesetak brojeva prošaranih stripovima Nikole Mitrovića Kokana, Srđana Nikolića Peke, Mije Kulića, Mirka Vasiljevića, Ninoslava Miljkovića, Ivana Stamenkovića, nije dovoljan, onda bi *Arsenal* mogao da donese prevagu. Sredinom devedesetih jedini strip časopis koji je objavljivao domaći strip bio je upravo *Arsenal*, koji je u svojim šest brojeva izbacio na scenu čitavu generaciju strip autora poput Srđana Nikolića Peke, Jurice Dikića, Milisava Bankovića, Igora Stoilkovića, Dejana Stankovića, Ivana Stojanovića Fikija, Gorana Tasića, Saše Stanojkovića i moje malenkosti, generaciju koja je mahom ponikla u leskovačkoj školi stripa...



# BALKANSKA SMOTRA XIII MLADIH STRIP AUTORA



Leskovac  
25-27.06.2010.



Eto, leskovačka škola stripa je dobar razlog da Leskovac svrstamo u strip centre! Započeta od strane Nikole Mitrovića Kokana (čije ime danas nosi) i Mije Kulića 1995. godine a danas pod vodstvom Srđana Nikolića Peke i potpisnika ovih redova, ove godine slavi petnaest godina kontinuiranog rada! Iz same škole iznikle su i Balkanske smotre mladih strip autora, a grad u kome se održava ovaj, najstariji strip festival na prostoru bivše SFRJ, svakako zaslužuje naziv strip centra? Festival ulazi u četrnaestu godinu postojanja, jedini je takve vrste na Balkanu, a jedinstven je i po tome što uz to što ima pedagoški karakter predstavlja i jedini festival na kome se na ovim prostorima strip autorima dodeljuju godišnje, cehovske nagrade...

Možda je dovoljno to što je učesnik i svedok koji potpisuje ovaj tekst u saradnji sa Milisavom Bankovićem i Denisom Dupanovićem kod francuskog izdavača Septieme Choc već objavio četiri strip albuma? Ili činjenica da je isti u saradnji sa Srđanom Nikolićem Pekom započeo serijal *Vekovnici* u *Politikinom Zabavniku* (za sada, pet albuma), nakon čega je Peka preuzeo s belgijskim scenaristom Mišelom Dufranom izradu serijala *Odessa* za belgijskog izdavača Casterman? Možda za Leskovac radi činjenica da književnik Saša Stojanović u njemu objavljuje magazin za Balkan pod nazivom *Think Tank*, koji, uz to što u svakom broju donosi tekstove o stripu i stripove svakih par brojeva, donosi i specijalno izdanje posvećeno devetoj umetnosti? Da li je činjenica da je srpski strip u *Think Tanku* konačno dobio teorijski okvir koji mu je dvadeset godina nedostajao dovoljno jak argument da se mali Mančester smatra strip centrom? Ili možda taj teorijski aspekt treba pojačati spominjanjem knjige eseja o stripu pod imenom *Južnjačka Uteha*, od strane dežurnog krivca a u izdanju Niškog Kulturnog Centra?

A možda je ipak dovoljan razlog da se Leskovac ubroji među strip centre prosta činjenica da ove godine njegova strip scena puni tačno šezdeset godina.

Marko Stojanović





Nikola Matković

### What makes Leskovac the comics center?

Is it the fact that Nikola Mitrović Kokan, bard of Yugoslav comics, supporting pillar of the legendary edition *Nikad robom* ("Never Surrender") and member of the team that created incredibly popular adventures *Mirko and Slavko*, was born and lived here? Perhaps one should include Miodrag Veličković in the debate, the most awarded domestic comics artist and caricaturist who won 105 prizes around the world (Italy, Canada, Japan, Turkey, Korea, Taiwan ...) and who published ten thousand comic strips featuring his character *Bocko!* Or Mija Kulić, who was working with great success on licensed *Tom and Jerry* for Belgian publishers for several years, at the same time making comics for the magazine *Gespenster*, published by German Bastei-Verlag...

If magazine *Đački Zabavnik* of the late Jovan Pop Kocić, with its thirty issues filled with comics created by Nikola Mitrović Kokan, Srdjan Nikolić Peka, Mija Kulić, Mirko Vasiljević, Ninoslav Miljković, and Ivan Stamenković is not enough, then another magazine - *Arsenal* could even the odds. During the mid-nineties the only comic magazine that published domestic comics was exactly *Arsenal*; with its six issues it pushed the entire generation of comics artists to the scene, including Srdan Nikolić Peka, Jurica Dikić, Milisav Banković, Igor Stoilković, Dejan Stanković, Ivan Stojanović Fiki, Goran Tasić, Saša Stanojković and myself. This generation mainly sprung out of Leskovac comics school... Well, this school is another good reason to classify Leskovac among comics centers! It was started in 1995 by Nikola Mitrović Kokan (whose name it now carries) and Mija Kulić and today under the leadership of Srdan Nikolić Peka and author of this text, it celebrates fifteen years of continuous operation! Balkan festival of young comics artists originated from the school. The city in which this festival, the oldest in the former Yugoslavia, takes place certainly deserves the name of the comics center? The festival has entered its fourteen years of existence, it is the only one of its kind in the Balkans and it is unique in the region because, in addition to its pedagogical character it gives "guild" awards to comics authors on yearly basis...

Maybe it is sufficient that the participant and author of this text in collaboration with Milisav Banković and Denis Dupanović already released four graphic novels for French publisher *Septieme Choc*? Or the fact that he, together with Srdan Nikolić Peka, started series *Vekovnici*, for magazine *Politikin Zabavnik* (five albums have been issued so far); after that Peka started to work with Belgian script writer Michel Dufrane on series *Odessa* for Belgian publisher Casterman. Maybe, the fact that contributes to Leskovac is that the writer Saša Stojanović publishes Balkan comics magazine called *Think Tank*, which, besides regular articles about comics and comics themselves, brings also special editions dedicated to the ninth art? Does the fact that Serbian comics scene finally got a theoretical framework which was lacking twenty years with the *Think Tank* presents strong enough argument to consider "little Manchester" as a comics center? Maybe the theoretical aspect should be strengthened by mentioning the collection of essays regarding the ninth art, titled *Južnjačka uteha* ("Southern Comfort"), written by the author of these lines and published by Cultural Center Niš!

And maybe, just maybe, the simple fact that this year its comics scene celebrates exactly six decades of its existence is the good reason enough to count Leskovac among the comics centers...

Marko Stojanović

## 5 GODINA INTERNET PORTALA UPPS

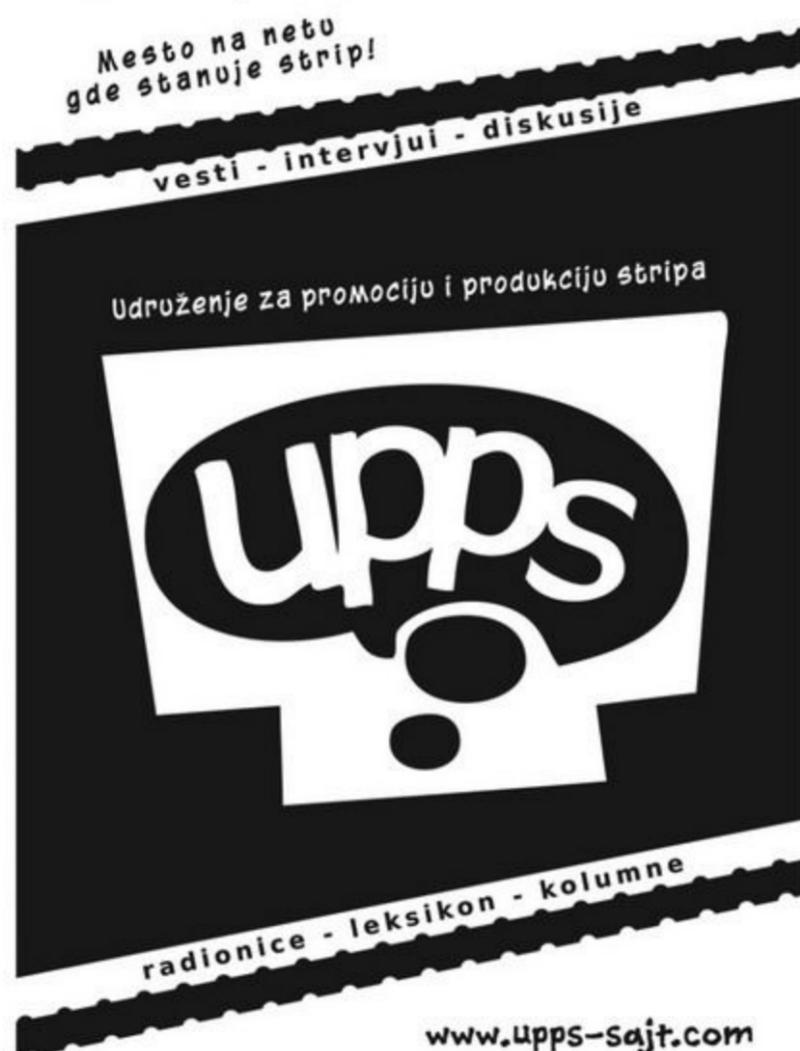
### UPPSješno, zar ne?

...Jedna grupa strip ljubitelja i kolekcionara, njih desetak, 18. avgusta 2005. godine u Beogradu osniva *Udruženje za promociju i produkciju stripa - UPPS* s ciljem promovisanja stripa kao medija, izdavača, autora, škola stripa i teorijskih radova na polju stripa na području Srbije i Crne Gore (a i šire). Jedan od osnovnih pravaca djelovanja UPPS-a bilo je pokretanje internet stranice koja bi promovisala rad udruženja... Iznikla iz strip foruma koji su u nekoliko navrata mjenjali svoje prebivalište, web stranica UPPS-a se zaustavila na adresi [www.upps-sajt.com](http://www.upps-sajt.com).

...U početku, većinu tekstova pisali su članovi udruženja predvođeni predsjednikom Vladimirom Ćukom. Tako iz pera Vladimira Tadića, Darka Đokića, Aleksandra Mičića, Milana Jovanovića, Dušana Mladenovića i Sergeja Karova niču prve rubrike na UPPS-u čija redovitost zavisi od slobodnog vremena mladih strip entuzijasta. Pomoć iskusnijih i već provjerenih strip djelatnika stigla je veoma brzo. Marko Stojanović, Dejan Stojiljković, Aleksandar Manić, Boris Lazić i Milan Konjević doprinose da pored već ustaljenih *Doletovih preporuka*, *Ultimativnog Libertinca* i povremenih *Misli iz senke* UPPS dobije još nekoliko redovnih sedmičnih kolumni: *Južnjačka uteha*, *Kiselo & Slatko*, *Slice and Dice*, *Onodenje*, *Arhiv Severa*, *Hit & Run*... Srpski strip autor i teoretičar, Bojan M. Đukić se umnogome zahvaljujući i upornosti članova UPPS-a ponovo vratio pisanju, a i crtanju stripova. Svoj tekstualni prilog za UPPS, rubriku *Srce olovke koje ne kuca*, Bojan je do sada napisao u 25 nastavaka.

...Jedno od najvećih blaga UPPS sajta je njegov *Leksikon*, podijeljen po kategorijama *Domaći strip autori*, *Domaći strip junaci*, *Domaće strip edicije i magazini*, *Strani strip autori*, *Strani strip junaci*, *Strane strip edicije i magazini*. On danas ima oko 150 upisa od čega je 119 posvećeno biografijama domaćih autora. Jako je važno pomenuti da se na UPPS sajtu pod pojmom „domaći strip autor“ smatra strip djelatnik sa prostora bivše Jugoslavije. Od sadržaja sa naslovne strane UPPS-a značajno je pomenuti i redovne *Ankete*. U skladu sa postavljenim ciljevima, zadacima i pravcima djelovanja, udruženje UPPS je svojevremeno pokrenulo i akciju formiranja strip biblioteke pri *Domu za nezbrinutu djecu* u Zvečanskoj ulici u Beogradu. Aktivnosti UPPS-a na produkciji započete su izdavanjem strip albuma *Elazar* autora Dejana Nenadova, akademskog slikara rođenog u Novom Sadu koji trenutno živi i radi u Amsterdamu.

Neraskidivi dio UPPS-a iz kog je nastao i sam sajt, UPPS forum, živio je i radio sve ove godine ugošćavajući mnoge strip ljubitelje, kolekcionare, a povremeno i same strip autore.



## 5 YEARS OF INTERNET PORTAL UPPS

Neki nazivi podforuma su se vremenom mjenjali, ali koncepcija je ostala uglavnom ista tako da danas imamo sljedeće forume i podforume: *Stripoteka* ("Strip Caffé", "Domaće strip novosti/CNN", "Svetske strip novosti/CIA", "Strip riznica", "Strip recenzije, kritike, kolumne...", "Strip u ostalim medijima"), *Radionica* ("Strip & co.", "Strip škola", "Konkursi & sljaka"), *Strip trgovina* ("Strip ponuda", "Strip potražnja", "Kupoprodajna iskustva"), *Svaštara* ("Društvo", "Kultura i zabava", "Sport i rekreacija") i *Centrala* ("Uredništvo - Administracija", "Skupština UPPS-a!", "Test forum", "Deponija").

Možemo reći da je za pet godina svog postojanja, *Udruženje za promociju i produkciju stripa - UPPS* ispunilo većinu postavljenih zadataka kroz različite pravce djelovanja i da strip na ovim prostorima sa UPPS-om i bez UPPS-a nikako nije isti.

iz teksta Predraga Ikonića (Peđe Slavnog)

### sUPPSessful, isn't it?

...A group of dozen comics fans and collectors founded *Association for the Promotion and Production of Comics* - (Serbian: *Udruženje za promociju i produkciju stripa - UPPS*) on August 18, 2005 in Belgrade; the aim was to promote comics as a medium, publishers, authors, comics schools and theoretical works in the field of comics in Serbia and Montenegro (and beyond). One of the main directions of UPPS activities was running of a web site that would promote the work of the Association... Emerged from the comics forums that have changed its address several times, web page of UPPS finally stopped at [www.upps-sajt.com](http://www.upps-sajt.com).

...In the beginning most of the articles were written by the members of the Association, headed by President Vladimir Ćuk. Thus, from the pen of Vladimir Tadić, Darko Đokić, Aleksandar Mičić, Milan Jovanović, Dušan Mladenović and Sergej Karov first sections of UPPS popped up; their regularity depended on free time of young enthusiasts. Help of more experienced and already proven comics artists arrived very quickly. Besides regular editorials: *Dole's Recommendation*, *Ultimate Libertarian* and occasional *Thoughts from the Shadow*, with Marko Stojanović, Dejan Stojiljković, Aleksandar Manić, Boris Lazić and Milan Konjević UPPS has gotten more weekly columns: *Southern Comfort*, *Sour & Sweet*, *Slice and Dice*, *Onodenje*, *Archives of the North*, *Hit & Run*... Serbian comics artist and theorist, Bojan M. Đukić returned to writing and drawing, largely due to the persistence of members of UPPS. His contribution *Heart of a pen that's not beating* has been written in 25 sequels so far.

...One of the greatest treasures of UPPS website is its *Lexicon*, divided into categories: *Domestic comics authors*, *Domestic comic book heroes*, *Domestic comics editions and magazines*, *Foreign comics authors*, *Foreign comic book heroes*, *Foreign comics editions and magazines*. It now has about 150 entries, of which 119 is dedicated to biographies of domestic artists. It is important to note that at the UPPS website any comic artist from the former Yugoslavia is considered "domestic". Out of UPPS front page content it is noteworthy to single out the regular *Polls*. In accordance with its goals and tasks, UPPS Association has initiated the action for establishment of comics library in *Center for abandoned children* in Zvečanska street, Belgrade. Publishing activities of UPPS started with the release of comic book *Elazar* by Dejan Nenadov, academic painter from Novi Sad who is currently living and working in Amsterdam.

UPPS Forum, indivisible part of UPPS, from which the website emerged, existed and worked all these years, at the same time entertaining many comic fans, collectors, and occasionally comic book authors. Names of some subforums changed over time, but the concept has remained largely the same; so, today we have the following forums and subforums: *Stripoteka* ("Strip Caffé", "CNN/Comics News Network", "CIA/Comics Intelligence Agency", "Comics Treasury", "Comics reviews, recensions, columns...", "Comics in other media"), *Workshop* ("Comics & co.", "Comics school", "Contests & Jobs"), *Comics commerce* ("Comics offers", "Comics demands", "Purchasing experiences"), *Variae* ("Society", "Culture and Entertainment", "Sport and Recreation") and *Central* ("Editorial board - Administration", "Assembly of UPPS", "Test Forum", "Dump").

We could say that for the five years of its existence *Association for the Promotion and Production of Comics - UPPS* met most of the tasks through different routes of action and that the comic scene in the region is not the same with or without UPPS.

Taken from the text by Predrag Ikonić (Peđa Slavni)



# Međunarodni projekti International projects

NEXT PAGE

## COMIXCULTURE II

### Različiti pristup razlikama

ComiXculture II je projekat koji se eksplicitno bavi klišeima i predrasudama na ličnom i svakodnevnom nivou kroz strip. Oko njega su okupljeni istaknuti strip umetnici iz Istočne Evrope (Aleksandar Zograf, Toma Pan, Vladimir Palibrk, Irena Jukić-Pranjić, Helena Klakočar, Jakob Klemenčić, Matej Branea i Ivan Bogdanov) i arapskog sveta (Omar Kuri, Lena Merhej, Gadi Gosn, David Habči). Oni su se dva puta sastali na zajedničkim radionicama: jednom u Bejrutu i jednom u Sofiji. Njihovi strip radovi vezani za iskustva iz dva grada biće objavljeni u jednom tomu na engleskom jeziku. Umetnici će takođe izraditi kratke priče vezane za temu različitosti i kako se razlike (i sukobi!) iskazuju na svakodnevnom nivou.

ComiXculture II je projekat Fondacije Next Page – međunarodne NVO čiji je cilj da pomogne zapostavljenim grupama, jezicima i zemljama u podjednakom učešću prilikom globalnih idejnih dijaloga. Radi toga, Next Page razvija kulturne programe i projekte na polju izdavaštva, knjiga i prevoda.

### The Different Approach to Differences

ComiXculture II is a project for X-rating clichés and prejudices on personal and everyday level through comics. It gathers renowned comiX artists from Eastern Europe (Aleksandar Zograf, Toma Pan, Vladimir Palibrk, Irena Jukić-Pranjić, Helena Klakočar, Jakob Klemenčić, Matej Branea and Ivan Bogdanov) and from the Arab world (Omar Khouri, Lena Merhej, Ghadi Ghosn, David Habchy). They met twice for joint workshops: once in Beirut and once in Sofia. Their comics works on experiencing the two cities will get published in a single volume in English language. The artists will also produce short stories on the topic of diversity and how are differences (and clashes!) experienced at everyday level.

ComiXculture II is a project of Next Page Foundation – an international NGO which aims at helping the empowerment of underprivileged groups, languages and countries for an equal participation in the global dialogue of ideas. To do that, Next Page develops cultural programs and projects in the field of books, reading and translations.





# međunarodni SALON STRIPA international COMICS FESTIVAL

# 2010



## 8. MEĐUNARODNI SALON STRIPA 30.09 – 03.10. 2010. SKC Beograd

Specijalni gost Salona  
**Enrike Sančes Abuli**, Barselona, Španija

Gosti:

Izložba kolekcije svetskih majstora stripa: **Žan-Mark Beznije**, Pariz, Francuska  
Međunarodni projekat THE MONSTERS: **Marijan Miresku**, Krajova, Rumunija  
Gost crtačke radionice: **Kristijan Joan Pakurariu**, Kuđir, Rumunija

Dobitnik priznanja za doprinos srpskom stripu  
**Novica Đukić (1925)**, Beograd

### PROGRAM SALONA

#### 30. septembar, četvrtak

15:00 – 22:00, **Happy Centar SKC**: BERZA STRIPA

18:00, **Plato svečanog ulaza u SKC**: THE MUPPET SHOW -TEATAR SKC

19:00, OTVARANJE IZLOŽBI SALONA:

*Srećna Galerija*: KONKURS 2010 – IZLOŽBA NAGRAĐENIH RADOVA

*Galerija Art@Art*: KONKURS 2010 – IZLOŽBA SELEKTOVANIH RADOVA

*Velika sala*: JUBILEJI – 60 GODINA STRIPA U LESKOVCU / 15 GODINA ŠKOLE STRIPA "Nikola Mitrović Kokan", Leskovac

*Galerija SKC*: IZLOŽBA ORIGINALNIH TABLI SVETSKIH MAJSTORA STRIPA IZ KOLEKCIJE ŽAN-MARKA BEZNIJEJA

*Galerija Cirkus*: "Novica Đukić - dobitnik priznanja za doprinos srpskom stripu", dokumentarna izložba  
(izložbe su otvorene od 10.00 – 20.00)

20:00, **Velika sala**: CEREMONIJA SVEČANOG OTVARANJA SALONA I DODELA NAGRADA

#### 01. oktobar, petak

11:00 – 22:00, **Happy Centar SKC**: BERZA STRIPA

17:00, **Velika sala**: JUBILEJI – 60 GODINA LESKOVAČKOG STRIPA / 15 GODINA ŠKOLE STRIPA "Nikola Mitrović Kokan",  
Leskovac / 5 GODINA INTERNET PORTALA "UPPS!"

19:00, **Velika sala**: ŽAN-MARK BEZNIJE (Francuska), KOLEKCIJA SVETSKIH MAJSTORA STRIPA, prezentacija

20:00, **Velika sala**: ENRIKE SANČES ABULI (Španija), predstavljanje specijalnog gosta Salona

#### 02. oktobar, subota

11:00 – 22:00, **Happy Centar SKC**: BERZA STRIPA

14:00, **Velika sala**: CRTAČI CRTAJU ZA VAS, radionica

16:00, **Velika sala**: PROMOCIJE FESTIVALA IZ OKRUŽENJA: Hercegrovski strip festival,  
Balkanska smotra mladih strip autora Leskovac, Pirotski strip festival, Salon stripa Laktaši...

18:00, **Velika sala**: PROMOCIJE IZDAVAČA

20:00, **Velika sala**: MARIJAN MIRESKU (Rumunija), THE MONSTERS, prezentacija međunarodnog projekta

21:00, **Velika sala**: COMIXCULTURE, prezentacija međunarodnog projekta

#### 03. oktobar, nedelja

11:00 – 22:00, **Happy Centar SKC**: BERZA STRIPA

14:00, **Velika sala**: CRTAČI CRTAJU ZA VAS, radionica

17:00, **Velika sala**: Udruženje stripovskih umetnika Srbije, konstitutivna sednica

18:00, **Velika sala**: Program Plus

19:00, **Velika sala**: STRIP ALTERNATIVA U SRBIJI

20:00, **Velika sala**: Program Plus

(Međunarodni salon stripa zadržava pravo izmene programa)





# međunarodni SALON STRIPA international COMICS FESTIVAL

# 2010



## 8<sup>th</sup> INTERNATIONAL COMICS FESTIVAL SEPTEMBER 30 – OCTOBER 3, 2010, SKC Belgrade

Special Guest of the Festival  
**Enrique Sánchez Abulí**, Barcelona, Spain

Guests:

Exhibition of the Collection of The Greatest Masters of Comics, **Jean-Marc Besnier**, Paris, France  
International Project THE MONSTERS: **Marian Mirescu**, Craiova, Romania  
Guest of the artists' workshop: **Cristian Ioan Pacurariu**, Cugir, Romania

Winner of the Award for the Contribution to Serbian Comic Strip  
**Novica Đukić (1925)**, Belgrade

### PROGRAM OF THE FESTIVAL

#### September 30, Thursday

15:00 – 22:00, **Happy Center SKC**: COMIC BOOK MARKETPLACE

18:00, **Plateau in front of SKC Grand Entrance**: THE MUPPET SHOW – THEATER OF SKC

19:00, OPENING OF THE FESTIVAL EXHIBITIONS:

**Happy Gallery**: CONTEST 2010 – EXHIBITION OF THE AWARDED COMICS

**Gallery Art@Art**: CONTEST 2010 – EXHIBITION OF THE COMICS SELECTED BY THE JURY

**Main Hall**: ANNIVERSARIES – 60 YEARS OF COMICS IN LESKOVAC / 15 YEARS OF COMICS SCHOOL  
"Nikola Mitrović Kokan", Leskovac

**SKC Gallery**: EXHIBITION OF ORIGINAL PAGES OF THE GREATEST MASTERS OF COMICS  
FROM THE COLLECTION OF JEAN-MARC BESNIER

**Circus Gallery**: "Novica Đukić – Winner of the Award for the contribution to Serbian Comic strip", documentary exhibition  
(Exhibitions are open from 10:00 to 20:00)

20:00, **Main Hall**: OPENING AND AWARDS CEREMONY OF THE 8th INTERNATIONAL COMICS FESTIVAL

#### October 1, Friday

11:00 – 22:00, **Happy Center SKC**: COMIC BOOK MARKETPLACE

17:00, **Main Hall**: ANNIVERSARIES – 60 YEARS OF COMICS IN LESKOVAC / 15 YEARS OF COMICS SCHOOL  
"Nikola Mitrović Kokan", Leskovac / 5 YEARS OF INTERNET PORTAL "UPPS!"

19:00, **Main Hall**: JEAN-MARC BESNIER (France), THE COLLECTION OF THE GREATEST  
MASTERS OF COMICS, presentation

20:00, **Main Hall**: ENRIQUE SÁNCHEZ ABULÍ (Spain), introducing Festival's Special Guest

#### October 2, Saturday

11:00 – 22:00, **Happy Center SKC**: COMIC BOOK MARKETPLACE

14:00, **Main Hall**: ARTISTS SKETCH FOR YOU, workshop

16:00, **Main Hall**: PROMOTIONS OF THE FESTIVALS FROM THE REGION: Herceg Novi  
Comics Festival, Balkan Festival

of Young Comics Artists Leskovac, Pirot Comics Festival, Comic Salon Laktaši...

18:00, **Main Hall**: PROMOTIONS OF PUBLISHERS

20:00, **Main Hall**: MARIAN MIRESCU (Romania), THE MONSTERS, Presentation of the  
International Project

21:00, **Main Hall**: COMIXCULTURE, Presentation of the International Project

#### October 3, Sunday

11:00 – 22:00, **Happy Center SKC**: COMIC BOOK MARKETPLACE

14:00, **Main Hall**: ARTISTS SKETCH FOR YOU, workshop

17:00, **Main Hall**: Association of Comics Artists of Serbia, constitutive session

18:00, **Main Hall**: Program Plus

19:00, **Main Hall**: THE COMICS ALTERNATIVE IN SERBIA

20:00, **Main Hall**: Program Plus

(International Comics Festival reserves the right to modify the program)



# IMPRESSUM



## **8. MEĐUNARODNI SALON STRIPA, Beograd, 2010. 8<sup>th</sup> INTERNATIONAL COMICS FESTIVAL, Belgrade, 2010**

Izdavač / Publisher

Studentski kulturni centar Beograd / Student Cultural Center (SKC), Belgrade  
Kralja Milana 48; tel. (+381 11) 360 20 11, fax. (+381 11) 360 20 20, [www.skc.org.rs](http://www.skc.org.rs)

Za izdavača / For the publisher

**Slavoljub Veselinović**, direktor SKC-a / Director of SKC

Urednik izdanja / Editor

**Milosav Pješčić**

Dizajn i prelom / Design and Typesetting

**Predrag Mladenović**

Prevod / Translation

**Aleksandar Uzelac**

Fotografije / Photographs

**Predrag Mladenović, Srđan Veljović**

Štampa / Printed by

**Margo art, Beograd**

Tiraž / Circulation

**500**

Beograd 2010.

CIP - Каталогizacija u publikaciji  
Narodna biblioteka Srbije, Beograd

741.5:069.9(497.11)"2010"

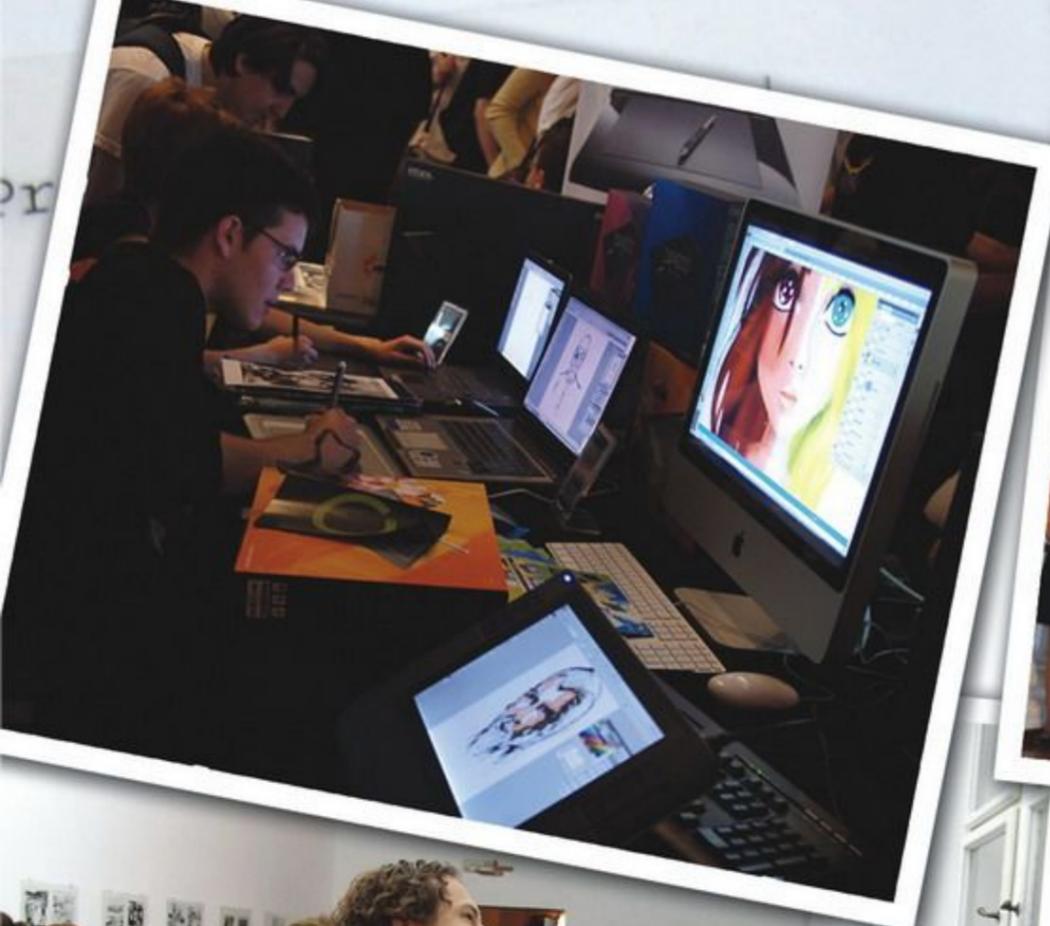
МЕЂУНАРОДНИ салон стрипа (8 ; 2010 ; Београд)

8. međunarodni salon stripa, Studentski kulturni centar, Srećna galerija, Beograd = 8. International Comics Festival, Student Cultural Center, Happy Gallery, Belgrade, 30. IX - 03. X 2010 / urednik, editor Milosav Miki Pješčić ; [prevod, translation Aleksandar Uzelac ; fotografije, photographs Predrag Mladenović, Srđan Veljović]. - Beograd : Studentski kulturni centar = Belgrade : Student Cultural Center, 2010 (Beograd : Margo art). - [50] str. : ilustr. ; 24 cm

Deo teksta uporedo na srp. i engl. jeziku. - Tiraž 500. - Str. [4]: Predgovor / Marko Stojanović.

ISBN 978-86-80957-52-4

1. Пјешчић, Милосав, 1970- [уредник]  
а) Међународни салон стрипа (8 ; 2010 ; Београд)  
COBISS.SR-ID 178018572





Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ



министарство  
културе републике србије

